

2016 - 2017



GUIDE
DU
CITOYEN
*CITIZEN
GUIDE*



ASSURANCES DES COLLINES

CABINET EN ASSURANCE
DE DOMMAGES

Cabinet partenaire de



www.adesc.ca

127, route 105, BP#45

La Pêche (Qc) J0X 3G0

Téléphone: 819 459-2361

Sans-Frais: 877 459-2365

Télécopieur: 819 459-3931



ski-doo.



can-am



gauvreau@bellnet.ca
gauvreauskidoo.com

4, rue Principale Est,
Ste-Cécile-de-Masham (Qc) J0X 2W0

Tél. : 819 456-2500

Téléc. : 819 456-4538

QUINCAILLERIE



BMR

La force... *de la rénovation !*

4, rue Principale Est,
Ste-Cécile-de-Masham (Qc) J0X 2W0
Tél. : 819 456-2500 • Téléc. : 819 456-4538

La Municipalité de / Municipality of

LA PÊCHE

C'est avec grand plaisir que la Municipalité de La Pêche vous présente la **cinquième édition de son guide touristique et municipal**. Ce document utile contient de précieux renseignements sur nos richesses naturelles, nos attraits touristiques, nos sites historiques, nos associations, les expositions de nos artistes et beaucoup d'autres choses encore! **Nous avons de quoi pour tous les goûts.** Que vous soyez résident ou touriste, **nous vous invitons à découvrir toute la beauté de notre coin de pays.** Ce document vous permettra également de réaliser combien notre municipalité s'agrandit, se transforme et évolue.

The Municipality of La Pêche is pleased to present the **fifth edition of its tourist and citizen guide!** This useful document contains valuable information on the area's natural resources, tourist attractions, historical sites, community associations, art exhibits and more! **There is something for everyone.** Whether you live here or are visiting, **we invite you to discover the beauty of our countryside.** This document will also enable you to see how our municipality grows, transforms and evolves.

LISEZ-MOI / READ ME



Toute la municipalité
de **La Pêche** sur votre
téléphone intelligent
*The entire municipality of
La Pêche on your smartphone*

Un code QR est un type de code-barres en deux dimensions constitué de modules noirs disposés dans un carré sur fond blanc. QR veut dire en anglais Quick Response, car le contenu du code peut être décodé rapidement. Destiné à être lu par un téléphone intelligent, il permet ainsi de déclencher facilement des actions comme un navigateur vers le site Internet de la Municipalité.

A QR code is a type of two-dimensional barcode that consist of black modules (square dots) arranged in a square grid on a white background. QR means Quick Response because the content of the code can be decoded quickly. Intended to be read by a smartphone, it easily triggers actions such as a browser to the website.

TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS

Introduction / Introduction	1
Le mot du maire / A word from the Mayor	3
Présentation / Presentation	5
Historique / Historical	7
Services municipaux / Municipal services	9
Service des incendies / Fire department	25
Renseignements pratiques / Useful information	45
Arts et culture / Arts & Culture	53
Commerces locaux / Local businesses	62
Sentier pédestre Wakefield / Wakefield Hiking trail	74
Index des annonceurs / Index of advertisers	76

Publication / Publication
Municipalité de La Pêche
Rédaction / Writing
Municipalité de La Pêche
Mentions de source / Photo Credits
Municipalité de La Pêche
Graphisme / Graphic Design
Nathalie Morissette

Régie publicitaire / Advertising
Éditions Média Plus Communication
5045, Jean Talon Est - Bureau 202 - Montréal (Québec) H1S 0B6
Tél. : 514-727-6769 - Télécopie : 514-727-6749
Courriel : info@editionsmpc.ca
Impression / Printing
Imprimerie spéciale de la Compagnie
Éditions Média Plus Communication
Dépôt légal 2016 / Legal deposit 2016



Desjardins

Caisse des Collines-de-l'Outaouais

Coopérer pour créer l'avenir

www.desjardins.com/caissedescollines

Siège social

88, rue Principale Est
La Pêche (Québec) J0X 2W0

Téléphone : 819 456-2461
Télécopieur : 819 456-2482
Sans frais : 1 877 456-2461

Centre de services de Pontiac

2940, Route 148
Pontiac (Québec) J0X 2G0

Téléphone : 819 455-2426
Télécopieur : 819 455-9732



Nadeau et associées, notaires

M^{re} Marc Nadeau, notaire
I.L.L., D.D.N.

Désignataire des greffes de Me Anne-Marie Laporte
et de Me P. Philippe DesRosiers, notaires



Geneviève Gratton, notaire



Marc Nadeau, notaire



Sandy Côté, notaire

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| Droit immobilier | Médiation familiale |
| Droit des personnes et de la famille | Procédures non contentieuses |
| Successions | Célébration de mariage |
| Droit corporatif | Droit municipal |

BUREAU DE LA PÊCHE

77, rue Principale Est,
La Pêche, QC J0X 2W0
Téléphone : 819-459-8888

BUREAU DE WAKEFIELD

1, chemin de l'École,
Wakefield, QC J0X 3G0
Téléphone : 819-459-8888

Site Internet : www.nadeaunotaires.ca | Courriel : mnadeau@mnaius.net



RE/MAX

DIRECT INC.

AGENCE IMMOBILIERE FRANCHISÉ INDÉPENDANT
ET AUTONOME DE RE/MAX QUÉBEC INC.

819 459-4445

731, CHEMIN RIVERSIDE, WAKEFIELD (QC) J0X 3G0 COURRIEL : remaxoffice@roci.ca



AUTOPRO



Garage J.F. Gauvreau Inc.

164, rue Principale Ouest, Ste-Cécile-de-Masham (Qc)
Tél. : 819 456-2038 Courriel : autoprojfgauvreau@qc.aira.com

- ✓ AIR CLIMATISÉ
- ✓ ANALYSE ÉLECTRONIQUE
- ✓ ALIGNEMENT 3D
- ✓ CENTRE DU PNEU



La Municipalité de / Municipality of

LA PÊCHE

Chers concitoyens,

C'est avec beaucoup de plaisir que je vous présente aujourd'hui l'édition 2016 de votre Guide du citoyen.

Ce document est un complément essentiel à notre site Internet que vous pouvez consulter à l'adresse www.villelapeche.qc.ca/fr ou en utilisant le **code QR au bas de cette page**.

Je tiens à remercier sincèrement tous les annonceurs qui ont permis la réalisation de ce guide et je vous invite à les encourager. Comme je le mentionne régulièrement, il est très important d'encourager l'achat de produits locaux. Avec le prolongement de l'autoroute 5, vous avez désormais le choix de vous établir dans un secteur agréable en campagne et dans les secteurs villageois avec tous les services à proximité.

Notre population, qui a atteint cette année 7 976 habitants, connaît une croissance constante depuis quelques années. La Municipalité de La Pêche travaille pour améliorer de façon durable, sous tous ses aspects, la qualité de vie des citoyens.

J'espère donc que ce document saura vous plaire et que vous y trouverez une foule de renseignements utiles. Je vous rappelle que nous sommes à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire dont vous pourriez avoir besoin.

Robert Bussière, maire

Dear citizens,

It is with great pleasure that I present to you today the 2016 edition of your citizen guide.

*This document is an essential complement to our website that you can access at www.villelapeche.qc.ca/en or by using the **QR code at the bottom of this page**.*

I sincerely thank all the advertisers that have helped make this guide a reality and I invite you to encourage them. As I mention regularly, it is very important to promote and increase awareness of buying local products. With the extension of Highway 5, you now have the choice to establish yourself in a nice area in the countryside, in village areas with all the services nearby.

Our population, which reached 7,976 residents this year, has grown steadily in recent years. The Municipality of La Pêche is working to sustainably improve all aspects of our citizens' quality of life.

I hope that this document will please you and that you will find a wealth of useful information. I remind you that we are at your disposal for any further information you might need.

Robert Bussière, Mayor

ACCÉDEZ RAPIDEMENT À NOTRE SITE WEB
QUICKLY ACCESS OUR WEBSITE





Laissez notre famille
prendre soin de la vôtre.

819 568-2425 cfo.coop



CPA

COMPTABLES
PROFESSIONNELS
AGRÉÉS



J. Ethier CPA inc.

SOCIÉTÉ DE
COMPTABLE PROFESSIONNELLE AGRÉÉE

JANIQUE ÉTHIER, CPA AUDITRICE, CGA
Courriel : jethiercpa@bellnet.ca

1698 Route 105
Chelsea (Québec) J9B 1P4

Téléphone : 819 459-1115
Télécopieur : 819 459-1117

Clinique Vétérinaire



de la Gatineau Inc.

819 459-2146
101, Rte 105,
Wakefield (Qc) J0X 3G0

819 827-1665
105, ch. Old Chelsea,
Chelsea (Qc) J9B1K9

fax : 819 459-1182
facebook.com
[/veterinaryclinicdelagatineau](https://www.facebook.com/veterinaryclinicdelagatineau)

DR. MARK FROMOVITCH
DRE. PENNY WOOTTON
DRE. CÉLINE GILBERT





SÉBASTIEN AUBIN & NADINE LACASSE

Pharmaciens propriétaires

- LABORATOIRE DE PRODUITS STÉRILES
- CONSEILS PHARMACEUTIQUES INDIVIDUALISÉS
- MISE EN PILULIER DISPILLS • LIVRAISON GRATUITE

819 459-2884
895, CHEMIN RIVERSIDE, WAKEFIELD (QC) J0X 3G0

Heures d'ouverture :
Lun - Vend 9h à 20h
Samedi 9h à 17h
Dimanche 10h à 16h

Affiliés à :





© M. Jean Truchon - Masham

PRÉSENTATION / PRESENTATION



La Municipalité de / Municipality of

LA PÊCHE



Le nom **La Pêche** a été choisi en reconnaissance de l'importance de la **rivière La Pêche** pour la colonisation de la région en 1830. Cette rivière trouve son point de départ dans le lac La Pêche et traverse le village de Sainte-Cécile-de-Masham pour rejoindre la rivière Gatineau, au niveau du village de Wakefield. Dès le début de la colonisation, les **nombreux moulins** qui se trouvaient le long de la rivière La Pêche ont beaucoup contribué au développement de la communauté.

À l'ouest, les **magnifiques collines du Parc de la Gatineau** bordent la Municipalité de La Pêche et à l'est, la **rivière Gatineau** traverse le territoire.

Véritable havre nature de paix, La Pêche accueille, chaque année, de nombreux vacanciers qui ont choisi d'y établir leur résidence secondaire. Par ailleurs, **près de 8 000 résidents permanents** se sont établis sur ce territoire de **615 km²** qui comprend neuf villages.

Une partie du territoire est consacrée à **l'agriculture et à l'élevage**. Alors, prenez la clé des champs! Les multiples richesses de notre patrimoine sont à découvrir.

*The name **La Pêche** was chosen because of the significance of the **La Pêche River** in settling the region in the 1830s. This river originates in La Pêche Lake and runs through the village of Sainte-Cécile-de-Masham to reach the Gatineau River, at the village of Wakefield. From the beginning of colonization, **many mills** built along the La Pêche River, contributed greatly to the development of the community.*

*To the west, **the beautiful hills of Gatineau Park** border the municipality of La Pêche and to the east, the **Gatineau River** runs through the territory.*

*A true natural haven of peace, every year, La Pêche welcomes many vacationers who have chosen to make it their secondary residence. In addition, there are **over 8,000 permanent residents** spread across an area of **615 km²**, covering nine villages.*

*Part of the territory is devoted to **agriculture and livestock production**. Come and explore! The rich heritage of La Pêche is yours to discover.*



819 827-2882
241, chemin Old Chelsea, Chelsea (Qc) J9B 1J3

819 420-1845
724, chemin Valley, Wakefield (Qc) J0X 3G0

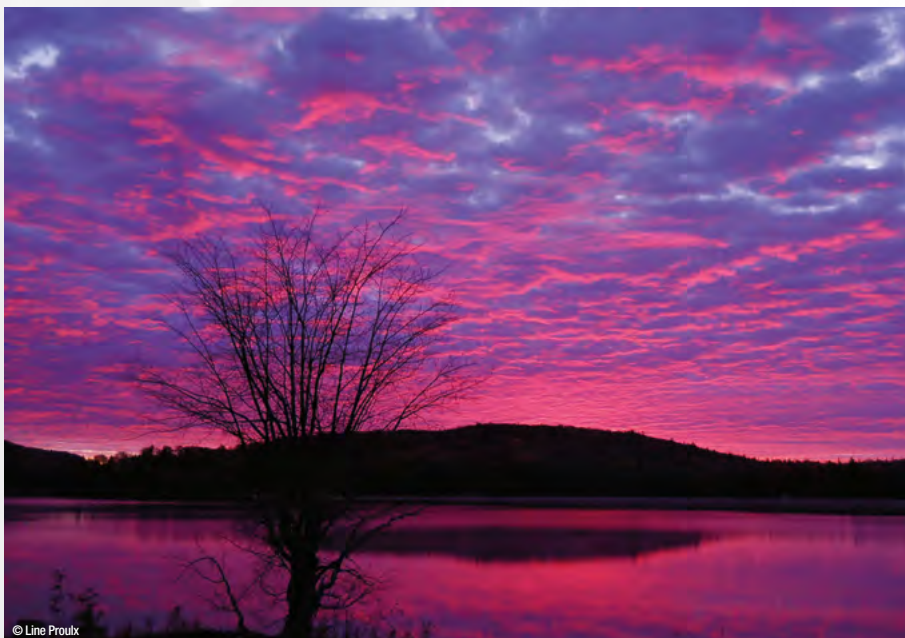


HISTORIQUE / HISTORICAL



La Municipalité de / Municipality of

LA PÊCHE



© Line Proulx

C'est au début des années 1880, avec l'arrivée de l'américain **Philemon Wright**, fondateur de la ville de **Hull (Gatineau)**, que s'est développée la région de La Pêche. Originaire du Massachusetts, Philemon Wright est venu s'établir sur les bords de la rivière Outaouais pour y trouver fortune. En effet, **c'est dans l'industrie de l'exploitation forestière qu'il décide d'investir**, étant donné que l'Angleterre avait besoin de bois pour alimenter son industrie navale en essor.

M. Wright exploita de nombreux chantiers le long de la rivière Gatineau et introduisit **un nouveau moyen pour transporter le bois : le flottage du bois ou la drave**. Cette nouvelle technique de transport du bois permettait aux contremaîtres de chantiers d'effectuer des coupes de plus en plus au nord, où les troncs étaient plus gros et plus longs.

Autour de ces chantiers se développèrent des villages, puis les villes. Les gués des rivières donnèrent naissance à des villes telles que Hull et Gatineau.

*La Pêche's origin dates back to the early 1880s with the arrival of an American named **Philemon Wright**, from Massachusetts, founder of the city of **Hull (Gatineau)**. Mr. Wright moved to the banks of the Ottawa River to make his fortune. **He decided to invest in logging** because of the demand for wood from England, for its growing naval industry.*

*Mr Wright set up many logging camps along the shores of Gatineau River and initiated a new and efficient method of transporting the wood. **That new technique, called «log driving»**, enabled camp foreman to cut wood further north where the trunks were bigger and longer.*

***Around the logging camps, villages grew and became cities.** Cities like Hull and Gatineau emerged at river junctions.*



RE/MAX

DIRECT INC.

AGENCE IMMOBILIÈRE - Franchisé indépendant
et autorisé de RE/MAX QUÉBEC INC.



ANITA GRENON
819 360-4079



DANNY SIVY
613 769-4884

731, Ch. Riverside, Wakefield (QC) J0X 3G0

Site Internet : www.maisons.ca



SERVICES MUNICIPAUX / MUNICIPAL SERVICES



La Municipalité de / Municipality of

LA PÊCHE

PROBLÈME DE FOSSE SEPTIQUE ?

N'ATTENDEZ PAS
QUE ÇA BLOQUE
POUR NOUS APPELER !



LE SAVIEZ-VOUS ?

UNE FOSSE SEPTIQUE UTILISÉE DE FAÇON ANNUELLE
DOIT ÊTRE VIDANGÉE UNE FOIS TOUTS LES DEUX ANS AFIN
D'ÉVITER LE DÉBOREMENT DES EAUX.

• PRIX DE GROUPE

Vidange de fosse septique et de rétention
Nettoyage des conduites par pression

GASCON

• SERVICES SEPTIQUES •

819 456-2529



Heures d'ouverture :

Lundi au vendredi :
7h à 17h30

Samedi : 8h à 13h

Dimanche : fermé

EQUIPEMENTS BOYER

LOCATION D'OUTILS

Tél. : **819 607-1027** equipementsboyer.ca

106, Montée de la Source, Cantley (Qc) J8V 2T8

GÉNÉRATRICES

ÉCHELLES

LAVEUSES À PRESSION

MALAXEURS À BÉTON

FENDEUSES

DÉSHUMIDIFICATEURS

DÉCHIQUETEUSES

PLAQUES VIBRANTES, ETC...



GARAGE BEAUDOIN & RENAUD

VÉHICULES D'OCCASION
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Tél. : **819 456-3027**

Courriel : automobilesrenaud@bellnet.ca

48, Principale Ouest, La Pêche (Qc) J0X 2W0

SPECIALISTE :



MEMBRE :



AMVOQ
Association des professionnels
de véhicules d'occasion
du Québec



Château d'eau

Plus Inc.

Goûtez la différence, une qualité **clairement** supérieure.

SOLUTION CLÉ EN MAIN
EXPERTISE &
ANALYSE D'EAU

- Système de traitement de l'eau
- Système de pompage de l'eau, pompes et puits

**Service
d'urgence**

24H/7 JOURS



www.chateaudeau.ca • Téléphone : 819.281.9300 • Sans frais : 1.866.668.9300



© M. Jean Truchon - Edelweiss

BUREAU ADMINISTRATIF / ADMINISTRATIVE OFFICE

1, route Principale Ouest, La Pêche (Québec) J0X 2W0

Téléphone / Phone 819-456-2161

Télécopieur / Fax 819-456-4534

www.villelapeche.qc.ca

Heures d'ouverture :

Lundi, mardi et vendredi de 8 h 30 à 16 h

Mercredi et jeudi de 8 h 30 à 18 h

Business hours:

Monday, Tuesday and Friday from 8:30 a.m. to 4:00 p.m.

Wednesday and Thursday from 8:30 a.m. to 6:00 p.m.

CONSEIL MUNICIPAL / CITY COUNCIL

Robert Bussière

Maire / Mayor 819-456-2161

rbussiere@villelapeche.qc.ca

Jocelyne Ménard

Quartier / Ward 1 819-456-1170

jmenard@villelapeche.qc.ca

Michel Gervais

Quartier / Ward 2 819-456-3746

mgervais@villelapeche.qc.ca

Christian Blais

Quartier / Ward 3 819-456-2848

cblais@villelapeche.qc.ca

Jean-Paul Brisebois

Quartier / Ward 4 819-459-2151

jpbsrisebois@villelapeche.qc.ca

Jacqueline Lambert-Madore

Quartier / Ward 5 819-459-8843

jlambertmadore@villelapeche.qc.ca

Claude Giroux

Quartier / Ward 6 819-459-1344

cgiroux@villelapeche.qc.ca

Christopher Harris

Quartier / Ward 7 819-459-2200

charris@villelapeche.qc.ca

Réception / Plaintes / Information générale

Reception / Complaints / General information

..... 819-456-2161, poste (ext.) 0

reception@villelapeche.qc.ca

Bureau du maire et de la direction

générale 819-456-2161, poste (ext.) 2270

secadmin@villelapeche.qc.ca

Service de la taxation/ Taxation Department

..... 819-456-2161, poste (ext.) 2221

perception@villelapeche.qc.ca

Service des travaux publics /

Public Works Department

..... 819-456-2161, poste (ext.) 2287

aidetp@villelapeche.qc.ca

Service des incendies / Fire Department

..... 819-456-2161, poste (ext.) 2290

incendie@villelapeche.qc.ca

Urbanisme et environnement /

Urban Planning and Environment

..... 819-456-2161, poste (ext.) 2240

commisurba@villelapeche.qc.ca

Comptes payables / Accounts Payable

..... 819-456-2161, poste (ext.) 2253

payables@villelapeche.qc.ca

Service des loisirs / Recreation Department

..... 819-456-2161, poste (ext.) 2288

commloisirs@villelapeche.qc.ca

CONSEIL MUNICIPAL

Le conseil municipal est composé du maire et de sept conseillers, représentant chaque quartier.

Les réunions du conseil ont lieu le premier et le troisième lundi de chaque mois à 19 h 30 à la salle Desjardins du complexe sportif La Pêche. Vous êtes invité à assister à ces séances.

Pour communiquer avec l'un des membres du conseil, veuillez vous reporter à la section « **Services municipaux** » du présent guide.

MUNICIPAL COUNCIL

The council consists of the mayor and seven councillors each representing their ward.

Council meetings are held the first and third Monday of each month at 7:30 pm at the Desjardins hall of the La Pêche Sports Complex. You are invited to attend these sessions.

To communicate with a member of the council, please refer to the « **Municipal Services** » section of this guide.



Robert Bussière
Maire
Mayor



Jocelyne Ménard
Conseillère / Councillor
Quartier 1 / Ward 1



Michel Gervais
Conseiller / Councillor
Quartier 2 / Ward 2



Jean-Paul Brisebois
Conseiller / Councillor
Quartier 3 / Ward 3



Christian Blais
Conseiller / Councillor
Quartier 4 / Ward 4



Jacqueline Lambert-Madore
Conseillère / Councillor
Quartier 5 / Ward 5



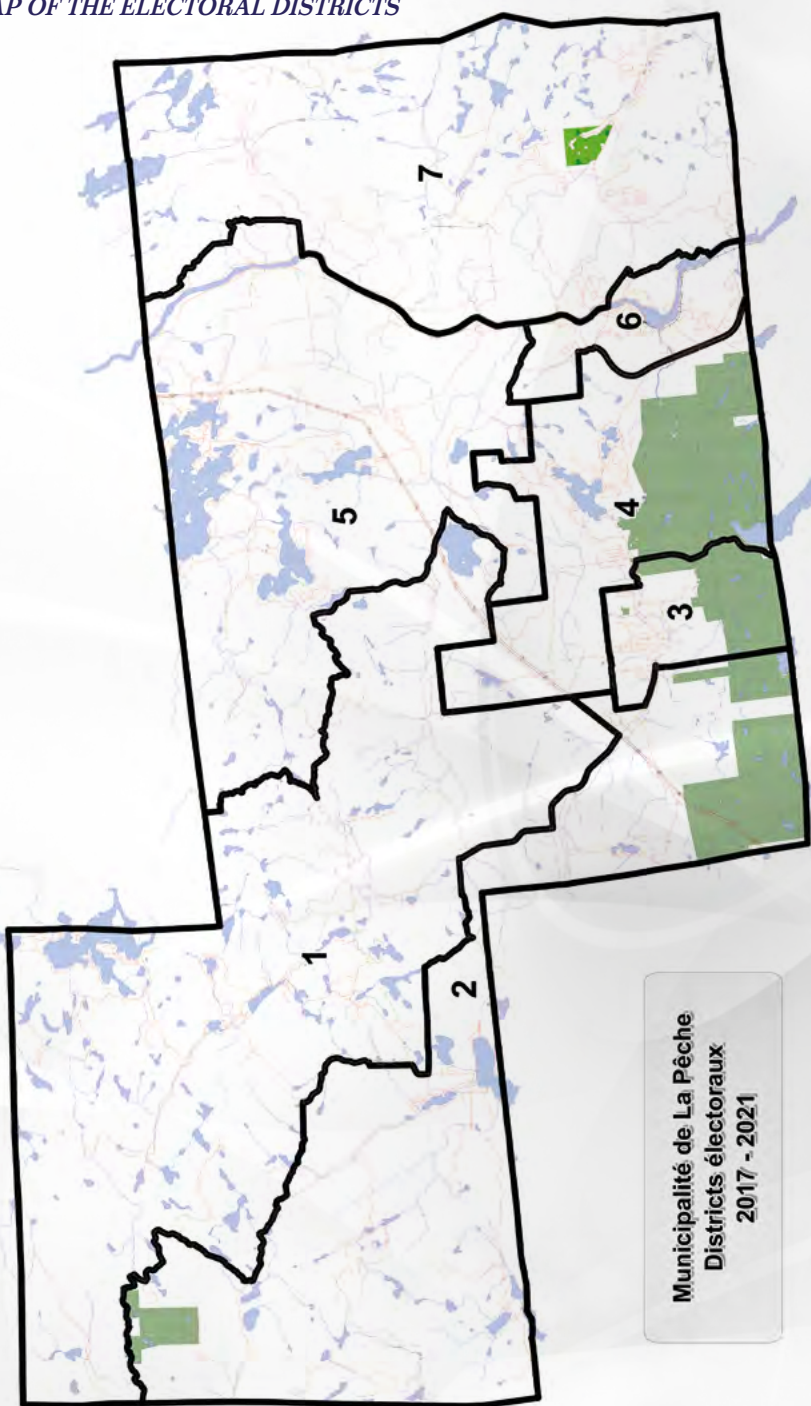
Claude Giroux
Conseiller / Councillor
Quartier 6 / Ward 6



Christopher Harris
Conseiller / Councillor
Quartier 7 / Ward 7



CARTE DES CIRCONSCRIPTIONS ÉLECTORALES
MAP OF THE ELECTORAL DISTRICTS





SERVICE DE L'URBANISME
ET DE L'ENVIRONNEMENT

ABRI D'HIVER ET BARRIÈRE À NEIGE

L'abri d'hiver et les clôtures à neige sont autorisés du 1^{er} octobre d'une année au 30 avril de l'année suivante. En dehors de la période permise, l'abri d'hiver et sa structure doivent être démantelés. L'abri d'hiver doit être situé sur le même terrain que le bâtiment principal et être érigé sur l'aire de stationnement ou sur une voie d'accès à une telle aire. Il ne doit pas être érigé devant la façade de tout mur d'un bâtiment donnant sur une rue, mais peut être érigé en front d'un garage privé.

Une distance minimale de 1,50 mètre doit être observée entre l'abri d'hiver et l'arrière d'un trottoir, d'une bordure de trottoir ou de la partie de la rue déneigée. L'abri d'hiver ne doit pas excéder une hauteur de 3 mètres et ne doit pas être situé dans le triangle de visibilité. Tout revêtement de toile est interdit, à l'exception des bâtiments agricoles en zone agricole et industrielle, des abris d'hiver et des serres.

URBAN PLANNING &
ENVIRONMENT DEPARTMENT

WINTER SHELTER AND SNOW FENCE

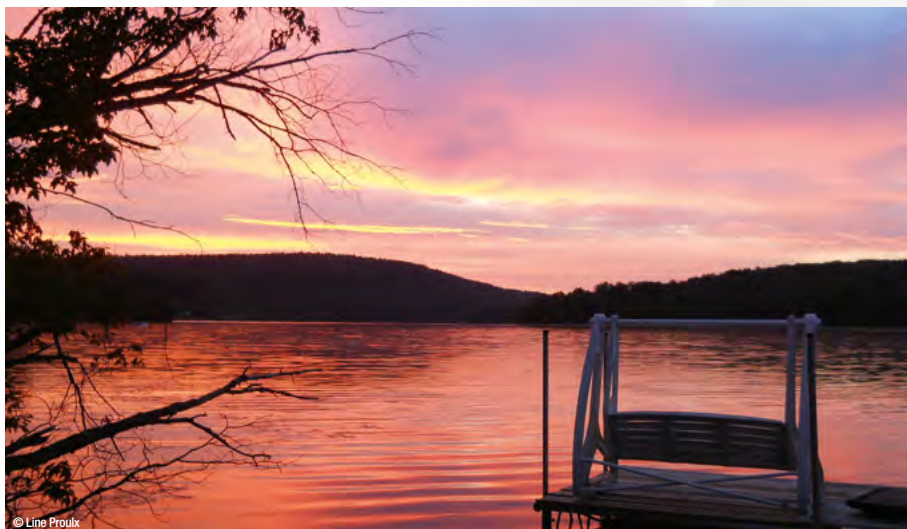
The winter shelter and snow fences are authorized from October 1st of one year to April 30th of the following year. Outside the authorised period, the winter shelter structure must be dismantled. The winter shelter must be located on the same grounds as the main building and be placed in the parking lot or beside the driveway into it. It should not be erected in front of a building that faces the street but can be erected in front of private garage.

A minimum distance of 1.50 metres must be observed between the winter shelter and a sidewalk, a curb or the plowed part of the street. The winter shelter must not exceed a height of 3 metres and must not be located in the visibility triangle. All plastic covering is prohibited except for agricultural buildings in agricultural and industrial areas, winter shelters and greenhouses.



819 827-2882
241, chemin Old Chelsea, Chelsea (Qc) J9B 1J3

819 420-1845
72A, chemin Valley, Wakefield (Qc) J0X 3G0



SERVICE DE L'URBANISME ET DE L'ENVIRONNEMENT

BÂTIMENTS PRINCIPAUX (RÉSIDENTIEL, COMMERCE, ETC...)

Le territoire de la Municipalité de La Pêche est divisé en plus de 150 zones auxquelles s'appliquent des normes d'implantation, de hauteur et/ou d'exigences particulières. Soyez prévoyant; un rendez-vous avec l'un de nos inspecteurs vous évitera peut-être bien des tracas.

L'emplacement des clôtures, murs et haies doit respecter les dispositions relatives au triangle de visibilité. Ils doivent être implantés à plus d'un mètre de la ligne frontale.

La hauteur maximale des clôtures, murs et haies, calculée à partir du niveau moyen du sol où ils sont implantés, est fixée comme suit :

CLÔTURE

- Dans la cour avant : 0,6 mètre
- Dans les cours latérales et arrière : 2 mètres

URBAN PLANNING & ENVIRONMENT DEPARTMENT

MAIN BUILDINGS (RESIDENTIAL, COMMERCIAL, ETC ...)

The Municipality of La Pêche's territory is divided into more than 150 zones to which apply the layout and height standards and/or specific requirements. Be proactive: meet with one of our inspectors and you will avoid many troubles.

The location of fences, walls and hedges must comply with the provisions regarding the visibility triangle and be placed more than one metre away from the front line.

The maximum height of the fences, walls and hedges, calculated from the average level of ground where they are placed, is determined as follows:

FENCE

- In the front yard: 0.6 metres
- In the side and back yard: 2 metres

ANITA GRENON
819 360-4079

AGENCE IMMOBILIÈRE - Franchisé indépendant
et autorisé de RE/MAX QUÉBEC INC.

**COURTIER IMMOBILIER
AFFILIÉ**
731, ch. Riverside,
Wakefield (Qc) J0X 3G0

SERVICE DE L'URBANISME ET DE L'ENVIRONNEMENT

INSTALLATION SEPTIQUE

Le *Règlement sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées* (Q-2, r. 22) édicte les règles quant au choix et à l'installation d'un dispositif d'évacuation et de traitement des eaux usées pour les résidences non desservies par un réseau d'égout. Une étude de caractérisation préparée par une personne qualifiée viendra préciser le type et l'emplacement de l'installation septique. Ce document est obligatoire pour le traitement d'une demande de permis.

Toute personne qui a l'intention de construire un bâtiment dans une zone où il n'y a aucun service d'égout sanitaire, d'ajouter une chambre à sa résidence ou de modifier une installation septique existante doit, au préalable, obtenir un permis de la Municipalité.

PERMIS NÉCESSAIRE OU CERTIFICAT

Rappelez-vous qu'il est interdit, sans l'obtention préalable d'un permis ou d'un certificat d'autorisation, de procéder aux activités suivantes :

- Construire, agrandir, améliorer, modifier, déplacer ou démolir une construction;
- Ajouter un bâtiment annexe (garage, cabanon, abri à bois, gazebo, etc.);
- Le changement d'usage d'un bâtiment;
- L'excavation du sol, le déplacement d'humus et tous travaux de remblai;
- La construction, l'installation, la modification et la démolition de toute enseigne;
- La construction et les travaux dans les rives et le littoral;
- Tous travaux forestiers;
- Le lotissement de terrains;
- L'installation de spa et de tout type de piscine;
- L'ouvrage de captage des eaux souterraines, les installations septiques et les systèmes géothermiques;
- Les ventes de garage;
- L'installation d'une clôture, d'un mur ou d'une haie;
- L'installation ou le remplacement de ponceaux dans les emprises de rue.

URBAN PLANNING & ENVIRONMENT DEPARTMENT

SEPTIC SYSTEM

The Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings (Q-2, r. 22) sets out the rules for the choice and installation of a wastewater evacuation and treatment device for residences not served by a sewer system. A characterization study prepared by a qualified person will specify the type and location of the septic system. That document is required for processing a permit application.

Any person who intends to construct a building in an area where sanitary sewer service is not present, add a room to the residence or alter an existing septic system must first obtain a permit from the Municipality.

NECESSARY PERMIT OR CERTIFICATE

Remember that, without a permit or certificate of authorization, it is prohibited to carry out the following activities:

- Build, expand, enhance, alter, move or demolish a building;
- Add an accessory building (garage, shed, wood shed, gazebo, etc.);
- Change the use of a building;
- Soil excavation, humus moving and any backfilling operation;
- Construction, installation, modification and demolition of any sign;
- Construction and work on banks and shorelines;
- All forestry work;
- Land subdivision;
- Installation of a hot tub or any type of pool;
- Groundwater catchment facility work, septic systems and geothermal systems;
- Garage sales;
- Installation of a fence, wall or hedge;
- Installation or replacement of culverts in street rights-of-way.

SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS

À CHACUN SA NEIGE!

Selon le règlement municipal 09-RM-04, il est interdit de déverser, déposer, jeter ou pousser de la neige sur une voie publique. Non seulement faut-il savoir que toute infraction est passible d'amende; il faut surtout retenir que cette pratique est dangereuse pour votre sécurité et celle des usagers de la route. Le Service des travaux publics est à l'œuvre pour assurer un bon entretien des routes tout au long de la saison hivernale. Une route sécuritaire, c'est l'affaire de tous!

RÉSEAU D'ÉCLAIRAGE PUBLIC

Si vous constatez le mauvais fonctionnement d'un luminaire de rue, nous vous invitons à le signaler au Service des travaux publics par courriel à : aidetp@villelapeche.qc.ca en précisant, si possible, l'adresse la plus rapprochée du luminaire défectueux.

INSTALLATION DE PONCEAUX DANS LES EMPRISES DE RUE

Tout propriétaire d'un terrain adjacent à une rue publique municipale avec fossés est tenu d'aménager un ponceau sous l'allée d'accès à sa propriété privée, et ce, conformément à la réglementation municipale. Un employé municipal vous fournira les renseignements nécessaires qui s'appliquent à votre situation, car ces travaux nécessitent un permis.

STATIONNEMENT

Il est interdit de stationner ou d'immobiliser un véhicule en tout temps sur un chemin public aux endroits où une signalisation l'indique. Il est aussi interdit de stationner ou d'immobiliser son véhicule sur le chemin public et dans les stationnements appartenant à la Municipalité **entre 23 h et 7 h du 1^{er} novembre au 1^{er} mai**, et ce, sur tout le territoire de la Municipalité.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

TO EACH HIS SNOW!

According to by-law 09-RM-04, it is prohibited to dump, drop, throw or push snow onto the public road. Not only should you know that any offense is liable for a fine; remember that this practice is dangerous for your safety and the safety of road users. The Public Works Department is working to ensure proper maintenance of roads throughout the winter season. A safe road is everyone's business!

PUBLIC STREET LIGHTING NETWORK

If you notice a street light not working properly, we invite you to report it to the Public Works Department by email at: aidetp@villelapeche.qc.ca specifying, if possible, the address closest to the defective street light.

CULVERT INSTALLATION IN STREET RIGHTS-OF-WAY

Any owner of a land adjacent to a municipal street with ditches is required to install a culvert under the driveway to his private property, in accordance with the municipal by-laws. A municipal employee will provide you the necessary information applying to your situation because this work requires a permit.

PARKING

It is prohibited to park or stop a vehicle at any time on a public road wherever there is a sign prohibiting it. It is also prohibited to park or stop a vehicle on a public road and in parking lots owned by the Municipality **between 11 p.m. and 7 a.m. from November 1st to May 1st**, throughout the municipality's territory.

COLLECTE DES ORDURES

Tous les résidents doivent apporter leurs poubelles à deux mètres du trottoir ou du bord de la rue.

Ne jamais déposer de matières à côté des bacs roulants sauf lors des collectes spéciales de déchets ménagers dangereux.

DÉCHETS

Pour connaître les dates de la collecte des déchets, consultez le calendrier des collectes sur le site Internet de la Municipalité : www.villelapeche.qc.ca.

COMPOSTAGE

La Municipalité de La Pêche se doit de trouver des moyens pour diminuer le tonnage des déchets recueillis sur son territoire afin de contrer les coûts d'enfouissement qui sont constamment en évolution. C'est pourquoi la Municipalité est fière d'offrir à la population la possibilité de se procurer un bac de compostage à moindre coût. Les personnes intéressées doivent remplir un formulaire disponible à la réception de la Municipalité ou en visitant notre site Internet au www.villelapeche.qc.ca.

Pour de plus amples renseignements au sujet de ce service, veuillez communiquer par courriel à egout@villelapeche.qc.ca ou par téléphone au 819-456-2161, poste 2282.

Pour en connaître davantage sur les méthodes de compostage, nous vous invitons à consulter le site Internet suivant: www.mddelcc.gouv.qc.ca/jeunesse/chronique/2005/0512-3rv.htm.

GARBAGE COLLECTION

All residents must place their garbage cans two metres away from the sidewalk or edge of the road.

Never place items beside wheeled bins except during special household hazardous waste collections.

WASTE MATERIALS

To find out the waste collection dates, check our collection calendar on the Municipality's website: www.villelapeche.qc.ca.

COMPOSTING

The Municipality of La Pêche must find ways to decrease the tonnage of waste collected within its territory to counter the landfill costs that are constantly increasing. Therefore, the Municipality is proud to provide the public with the opportunity to get a composter at a lower cost. People interested must fill out the form available at the reception of the Municipality or by visiting our website at www.villelapeche.qc.ca.

For more information about this service, please contact by email at: egout@villelapeche.qc.ca or by phone at 819-456-2161 extension 2282.

To learn more about composting methods, please visit the following website: www.mddelcc.gouv.qc.ca/jeunesse/chronique/2005/0512-3rv.htm.



JE SUIS RECYCLABLE...

PAPIER ET CARTON

- Journaux, circulaires, revues
- Feuilles, enveloppes et sacs en papier
- Livres, annuaires téléphoniques
- Tubes de carton
- Boîtes en carton
- Boîtes d'œufs
- Cartons de lait et de jus
- Contenants aseptiques (type Tetra Pak^{MD})

PLASTIQUE

- Tous les **contenants, bouteilles et emballages** en plastique qui portent les symboles suivants :



- Bouchons et couvercles
- Sacs et pellicules d'emballage*

* En raison de la difficulté des marchés pour le recyclage de ces matières en particulier, Tricentris vous encourage à en réduire votre consommation et favoriser leur réutilisation avant de les déposer dans le bac.

MÉTAL

- Papiers et contenants d'aluminium
- Bouteilles et canettes d'aluminium
- Boîtes de conserve
- Bouchons et couvercles
- Canettes consignées

VERRE

Bouteilles et contenants alimentaires, peu importe la couleur

COMMENT RECYCLER

- Rincer **légèrement** tous les contenants.
- Inclure seulement les papiers et cartons non-souillés ou non-cirés.
- Pour faciliter le tri, placer le papier déchiqueté dans un sac en plastique transparent. Faites de même pour les sacs et les pellicules d'emballage (sac de sacs). Pour toutes les autres matières, laissez-les pêle-mêle dans le bac de recyclage.
- Jeter tous les articles portant le n° 6 et tous ceux qui n'ont pas de symbole de recyclage.
- Regrouper les cintres de métal en paquets.

I AM RECYCLABLE...

PAPER & CARDBOARD

- Newspapers, flyers, magazines
- Papers, envelopes and paper bags
- Books, telephone books
- Cardboard tubes
- Cardboard boxes
- Egg cartons
- Juice and milk containers
- Aseptic containers (ex. Tetra PakTM)

PLASTIC

- All plastic **containers, bottles and packaging** that are identified with the following symbols:



- Lids and covers
- Plastic bags and film*

* Considering the difficulties associated with the markets for these plastics, Tricentris encourages you to look for ways to reduce your use of them and to favour re-using them before placing them in the recycling bin.

METAL

- Aluminium foil and containers
- Aluminium bottles and cans
- Tin cans
- Lids and covers
- Refundable cans

GLASS

Food containers, bottles and jars (all colors)

HOW TO RECYCLE

- **Lightly** rinse all containers.
- Include only clean, unwaxed paper and cardboard.
- To facilitate the sorting process, place all shredded paper into a transparent plastic bag. Do the same (a bag of bags) for all plastic bags and film. Leave all other recyclables loose in the recycling bin.
- Throw out all items identified with the number 6 and any plastic item that is not identified with a recycling symbol.
- Combine metal coat hangers together into bundles.





COMPOSTAGE



Voici deux bonnes raisons de participer au programme de compostage :

- Réduire la quantité de déchets enfouis.
- Préserver l'environnement.

DÉCHETS COMPOSTABLES

Matières azotées (humides vertes) :

- Déchets de jardin (tonte de pelouse et de haies)
- Litières biodégradables
- Fumier d'animaux herbivores (vache, mouton, volaille, cheval)
- Mouture de café, thé, filtres
- Déchets de légumes et de fruits

Matières carbonées (sèches-brunes) :

- Feuilles mortes
- Coquilles d'oeuf
- Cendres de bois
- Paille et branches broyées
- Papier déchiqueté et carton

COMPOSTING

Here are two good reasons to participate in the composting program:

- Reduce the amount of landfilled waste
- Preserve the environment

COMPOSTABLE WASTE

Nitrogenous materials (green wet):

- Garden waste (lawn and hedge clippings)
- Biodegradable litter
- Manure from herbivores (cow, sheep, poultry, horse)
- Coffee grounds, tea, filters
- Vegetable and fruit waste

Carbon materials (dry-brown):

- Dead leaves
- Eggshells
- Wood ashes
- Hay and crushed branches
- Shredded paper and cardboard

PROBLÈME PROBLEM	CAUSE CAUSE	SOLUTION SOLUTION
Mauvaise odeur <i>Bad smell</i>	Manque d'aération ou trop de matières vertes <i>Lack of ventilation or too much green materials</i>	Mélanger le compost et ajouter des matières brunes <i>Mix your compost and add brown materials</i>
Décomposition très lente <i>Very slow decomposition</i>	Pas assez d'eau <i>Not enough water</i>	Humidifier et mélanger le compost <i>Moisten and mix your compost</i>
Le compost est chaud et humide seulement au centre <i>Compost is hot and moist in the center</i>	Le tas de compost est trop petit <i>The compost heap is too small</i>	Recueillir plus de matières et ajouter du compost <i>Collect more materials and add them to the compost</i>
Le compost est humide et sent bon mais il ne dégage pas de chaleur <i>Compost is moist and smells good but does not give off heat</i>	Manque de matières vertes <i>Lack of green materials</i>	Ajouter plus de matières vertes telles que : déchets de jardin, tonte de pelouse, de haies, etc. <i>Add more green materials such as garden waste, lawn or hedge clippings, etc.</i>

DÉCHETS MÉNAGERS DANGEREUX



La collecte des déchets dangereux s'effectue en même temps que la collecte régulière des ordures, tel qu'il est indiqué au calendrier à trois reprises durant l'année. Vous trouverez le calendrier des collectes sur le site Internet de la Municipalité : www.villelapeche.qc.ca.

Les déchets dangereux doivent être placés dans un contenant identifié à cette fin.

MATIÈRES ACCEPTÉES :

- | | |
|--------------------------------------|--|
| • Acide muriatique | • Médicaments |
| • Adoucissants | • Nettoyants pour les fours |
| • Aérosols | • Nettoyants de toilettes |
| • Alcool à friction | • Nettoyants pour métaux |
| • Ammoniaque | • Ordinateurs |
| • Antigel | • Peintures, teintures, vernis |
| • Batteries d'automobile | • Produits de préservation du bois et dissolvants (liquides) |
| • Bouteilles de propane | • Pesticides |
| • Cire à meuble | • Piles alcalines ou rechargeables |
| • Colorants capillaires | • Poudres à récurer |
| • Combustibles à fondue | • Pneus sans jantes (rim) |
| • Décapants | • Produits pour la piscine |
| • Produits détachants / détersifs | • Téléviseurs |
| • Dissolvants de vernis à ongles | • Vernis à ongles |
| • Eau de Javel | |
| • Engrais chimiques | |
| • Fixatifs | |
| • Liquides pour déboucher les tuyaux | |

L'élimination des déchets est l'un des rares services apparaissant sur le compte de taxes qui est directement lié à l'usage qu'en font collectivement les citoyens : **moins nous enfouissons, moins nous payons.**

Nous vous rappelons que les bonnes habitudes quant au recyclage, au compostage et à l'élimination des déchets dangereux contribuent à améliorer la qualité de l'environnement et à conserver de précieuses ressources pour les générations futures. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site Web de la Municipalité de La Pêche.

HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE

Hazardous waste collection is done at the same time as the regular garbage collection, as shown in the calendar three times a year. You can find the collection calendar on the Municipality's website: www.villelapeche.qc.ca.

Hazardous waste must be placed in a container identified for this purpose.

ACCEPTED MATERIALS :

- | | |
|-----------------------------|---|
| • Muriatic acid | • Medications |
| • Softeners | • Oven cleaner |
| • Aerosols | • Toilet cleaner |
| • Rubbing alcohol | • Metal cleaners |
| • Ammonia | • Computers |
| • Antifreeze | • Paints, stains, varnish |
| • Car batteries | • Wood preservatives and solvents (liquids) |
| • Propane cylinders | • Pesticides |
| • Furniture wax | • Alkaline or rechargeable batteries |
| • Hair dyes | • Scouring powders |
| • Fondue fuels | • Tires without rims |
| • Strippers | • Products for the swimming pool |
| • Stain-removers/detergents | • Televisions |
| • Nail polish removers | • Nail polish |
| • Bleach | |
| • Chemical fertilizers | |
| • Hair spray | |
| • Drain cleaners | |

Waste disposal is one of the few services on the tax account that are directly related to how citizens collectively make use of them. **The less we bury, the less we pay.**

Remember that good recycling, composting and hazardous waste disposal habits help improve the quality of the environment and save valuable resources for future generations. For more information, please visit the website of the Municipality of La Pêche.



TAXES ET ÉVALUATION

L'ÉVALUATION FONCIÈRE DE VOTRE PROPRIÉTÉ

Le rôle d'évaluation regroupe la valeur de tous les immeubles situés sur le territoire de la Municipalité et sert principalement de base pour l'imposition. C'est la responsabilité de la MRC des Collines-de-l'Outaouais de préparer le rôle d'évaluation. La valeur de votre propriété vous est communiquée chaque année par un avis d'évaluation qui accompagne votre compte de taxes.

Chaque rôle d'évaluation est valide pour une période de trois ans. La valeur de votre propriété ne change donc pas pour les trois années, sauf si vous apportez des améliorations à votre immeuble (ajout ou démolition d'un bâtiment) ou encore regroupez ou subdivisez un terrain. Dans ces cas, vous recevrez la visite d'un évaluateur qui déterminera si les travaux que vous avez effectués ont un effet sur la valeur foncière; un compte de taxes d'ajustement complémentaire pourrait en découler.

Un nouveau rôle a été déposé en octobre 2015 pour les années 2016, 2017 et 2018. Toutes les propriétés n'ont pas été visitées, la norme exigeant une visite tous les neuf ans. Les valeurs ont été établies à la suite des analyses du marché immobilier dans chaque secteur de la Municipalité de La Pêche, et ce, en fonction d'une valeur de référence qui était, à ce moment, le 1^{er} juillet 2014. Cette date représente le moment où le marché immobilier a été analysé.

Lors de la première année du dépôt du rôle seulement, vous avez la possibilité de faire une demande de révision si vous êtes en désaccord avec la valeur établie. Vous serez informé des délais à respecter sur l'avis d'évaluation que vous recevrez.

TAXES AND ASSESSMENT

ASSESSMENT OF YOUR PROPERTY

The assessment roll includes the value of all the buildings located within the Municipality's territory and is mainly used as a basis for taxation. The MRC des Collines-de-l'Outaouais is responsible for preparing the assessment roll. Your property value will be communicated to you annually by an assessment notice accompanying your tax account.

Each assessment roll is valid for a period of three years. Therefore the value of your property does not change for three years, unless you make improvements to your property (add or demolish a building) merge or subdivide land. In these cases, you will receive a visit from an assessor who will determine whether the work you have carried out affects the property value; further tax account adjustment notice could result.

In October 2015, a new roll was submitted for the years 2016-2017-2018. Not all properties were visited because the standard requires a visit only every nine years. The values were determined further to housing market analyses in each sector of the Municipality of La Pêche, based on a reference value that, at that time, was on July 1st 2014. That date was when the housing market was analyzed.

Only during the first year of the roll being submitted you have the option to request a review if you disagree with the established value. You will be informed of the deadlines on the assessment notice you will receive.



CHANGEMENT D'ADRESSE OU NOUVEAUX PROPRIÉTAIRES

Si vous déménagez, veuillez nous en aviser le plus rapidement possible. Il incombe aux propriétaires d'informer la Municipalité de tout changement d'adresse. Nous transmettrons votre nouvelle adresse à notre évaluateur de la MRC des Collines-de-l'Outaouais. Vous pouvez effectuer votre changement d'adresse en personne au bureau de la Municipalité, par courriel à reception@villelapeche.qc.ca ou même par télécopieur au 819-456-4534.

NOUVEAUX PROPRIÉTAIRES

À la suite d'une transaction immobilière, aucune nouvelle facture taxes foncières n'est émise. Compte tenu que le Service de l'évaluation a besoin de quelques mois pour mettre à jour le rôle d'évaluation foncière et que vous êtes désormais responsable du paiement des taxes, veuillez vous assurer de payer à la date d'échéance, car toute facture échue portera intérêt.

ADDRESS CHANGE OR NEW OWNERS

If you move, please notify us as soon as possible. It is the responsibility of the owners to inform the Municipality of any change of address. We will send your new address to our assessor of the MRC des Collines-de-l'Outaouais. You can do your address change in person at the municipal office, by email at reception@villelapeche.qc.ca or by fax at 819-456-4534.

NEW OWNERS

Following a real estate transaction, a new property tax bill will not be issued. Given that the Assessment Department needs several months to update the assessment roll and since you are now responsible for paying the taxes, please ensure that the property taxes for your building are paid on their due date because overdue invoices will be charged interest.





819 827-2882
241, chemin Old Chelsea, Chelsea (Qc) J9B 1J3

819 420-1845
12A, chemin Valley, Wakefield (Qc) J0X 3G0

PAIEMENT DES TAXES

Il est possible de faire votre paiement en personne au bureau municipal (paiement par carte bancaire, chèque, argent et Visa) ou par la poste par chèque. Vous pouvez aussi payer par Internet depuis le site transactionnel de votre institution financière. Renseignez-vous auprès de celle-ci pour la marche à suivre.

La date où doit être effectuée le versement unique ou le premier versement des taxes municipales est le trentième jour suivant la date de facture du compte. Au-delà de 300 \$, les versements subséquents doivent être effectués dans les délais prévus au compte. Lorsqu'un versement n'est pas fait dans le délai prévu, le solde entier du compte devient alors exigible.

INTÉRÊTS

À compter du moment où les taxes deviennent exigibles, les soldes impayés portent intérêt au taux annuel de douze pour cent (12 %).

COORDONNÉES

Pour toute information concernant l'évaluation, le compte de taxes et le solde de celui-ci, nous vous invitons à communiquer avec nous par téléphone au **819-456-2161, poste 2221** ou par courriel à l'adresse : **reception@villelapeche.qc.ca**.

AVIS AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIENS

Nul ne peut garder un chien à l'intérieur des limites de la Municipalité sans avoir obtenu au préalable une licence pour chien émis par la Municipalité ou la SPCA. Le coût de la licence est de 20 \$ par année pour chaque chien et couvre la période du 1^{er} janvier au 31 décembre. Les licences pour l'année 2016 sont maintenant disponibles et vous pouvez vous les procurer au bureau de la Municipalité au **1, route Principale Ouest, à La Pêche** ou à la **SPCA au 132, rue de Varennes à Gatineau**. Vous pouvez aussi vous procurer une licence par Internet à l'adresse **www.spca-outaouais.org**.

PAYMENT OF TAXES

You can make your payment in person at the municipal office (debit, cheque, cash and Visa) or send a cheque by mail. You can also pay over the Internet via the transactional site of your financial institution. Ask for information about the procedure for this.

The date when the entire or first municipal tax payment must be made is the thirtieth day after the invoice date of the account. Over 300\$, subsequent payment must be made within the time limits provided for in the account. If a payment is not made within the prescribed time, the entire account balance becomes due.

INTEREST

At the time when the taxes account become due, outstanding balances bear interest at the rate of twelve percent (12%) annually.

CONTACT

For information about the assessment, tax account and the account balance, please contact us by phone at **819-456-2161 ext. 2221** or by email at **reception@villelapeche.qc.ca**.

NOTICE TO DOG OWNERS

No one may keep a dog within the Municipality boundaries without obtaining a dog license issued by the Municipality or the SPCA. The cost of the license is \$20 per year for each dog and covers the period from January 1st to December 31st. Licenses for the year 2016 are now available and you can get them at the municipal office, **1, route Principale Ouest, La Pêche** or at the **SPCA at 132, rue de Varennes, Gatineau**. You can also obtain a license over the Internet at **www.spca-outaouais.org**.





SERVICE DES INCENDIES / FIRE DEPARTMENT



La Municipalité de / Municipality of

LA PÊCHE



SERVICE DES INCENDIES

MOT DU DIRECTEUR

L'équipe du Service des incendies est heureuse de vous présenter cette section du Guide du citoyen. Vous y trouverez d'importants renseignements sur la prévention des incendies, les premières mesures à prendre lors de sinistres, la préparation en cas de catastrophes naturelles ainsi qu'une liste dans laquelle vous pourrez noter les numéros et coordonnées importants. Vous y trouverez de l'information portant sur la préparation de troussees pour tous types de sinistres.

C'est avec fierté que le Service des incendies, la Direction de la Municipalité de La Pêche ainsi que votre conseil municipal vous offrent cette section sur le Service des incendies du Guide du citoyen qui, nous l'espérons, saura vous guider en cas de sinistre. La Municipalité possède 4 casernes d'incendie, 4 autopompes, 4 camions-citernes, 4 unités d'urgence, un camion de désincarcération et 67 pompiers à son service.

- **Caserne Arthur Sincennes**
située au 9, route Principale Ouest
- **Caserne William Bill Gonzalez**
située au 27, chemin Maclaren
- **Caserne Arthur Saint-Louis**
située au 7, chemin de la Caserne
- **Caserne Eugène Bernier**
située au 1087, chemin Cléo-Fournier



FIRE DEPARTMENT

WORD FROM THE DIRECTOR

The fire department staff is happy to present this section of the Citizen Guide. It contains important information dealing with fire prevention, the first actions to take during disasters, preparation in the event of a natural disaster and a list in which you can note your important numbers and contacts. It also contains information on the preparation kits for all types of disasters.

The Fire Department, the Management of the Municipality of La Pêche and your municipal council are proud to provide you with this Fire section in the Citizen Guide, which we hope will guide you in case of a disaster. The Municipality has 4 fire stations, 4 pumpers, 4 tankers, 4 emergency units, an extrication truck and 67 firefighters.

- **Arthur Sincennes fire station** located at 9 route Principale Ouest
- **William Bill Gonzalez fire station** located at 27 chemin Maclaren
- **Arthur St-Louis fire station** located at 7 chemin de la Caserne
- **Eugène Bernier fire station** located at 1087 chemin Cléo-Fournier

Jocelyn Lessard,
Director of fire services

Jocelyn Lessard,
Directeur du service des incendies



CONSEILS

Gardez un téléphone muni d'un fil à la maison, car la plupart des téléphones sans fil ne fonctionneront pas pendant une panne de courant. On peut purifier l'eau en la faisant bouillir, en lui ajoutant du javellisant domestique ou en utilisant des pastilles de purification. Le traitement et la quantité de produit requis peuvent varier en fonction du type de contamination. En cas de doute, ne buvez pas l'eau si vous croyez qu'elle peut être contaminée.

Gardez-vous de l'argent comptant, puisque les guichets automatiques et les réseaux bancaires pourraient ne pas fonctionner pendant une urgence ou une panne de courant. Vous pourriez avoir du mal à utiliser vos cartes de débit ou de crédit.

TROUSSES PRÉEMBALLÉES

Les trousses de la Croix-Rouge canadienne sont disponibles sur le site Web : www.croixrouge.ca.

Vous pouvez vous procurer la trousse d'urgence qui a été préparée conjointement par l'Ambulance Saint-Jean et l'Armée du Salut sur le site Web www.asj.ca ou chez certains détaillants un peu partout au Canada. Pour obtenir la liste de ces détaillants par province et territoire, veuillez consulter le site : www.preparez-vous.ca ou composez le 1 800 0-Canada (1-800-622-6232).

ADVICE

Keep a landline phone at home because most cordless phones will not work during a power failure. You can purify water by boiling it, adding household bleach or using purification tablets. The treatment and the amount of product required may vary depending the type of contamination. In case of doubt, do not drink the water if you believe that it may be contaminated.

Keep cash on hand since ATMs and bank networks may not work during an emergency or power failure. You may have trouble using debit or credit cards.

PRE-PACKAGED KITS

The Canadian Red Cross has kits available on the website: www.redcross.ca.

You can obtain the emergency kit that was prepared in collaboration with the St. John Ambulance and the Salvation Army on the website www.sja.ca or at some retailers across Canada. For a list of these retailers by province and territory, please visit: www.getprepared.gc.ca or call 1 800 0-Canada (1-800-622-6232).



819 827-2882
241, chemin Old Chelsea, Chelsea (Qc) J9B 1J3

819 420-1845
12A, chemin Valley, Wakefield (Qc) J0X 3G0



TROUSSE D'URGENCE POUR LA VOITURE

La trousse de base devrait comporter les articles suivants :

- Aliments non périssables (barres énergétiques, par exemple)
- Trousse de premiers soins contenant un couteau pouvant couper une ceinture de sécurité
- Bougie dans un contenant métallique profond et allumettes
- Vêtements et chaussures de rechange
- Couverture
- Eau
- Lampe de poche (à manivelle ou à piles)
- Feu d'avertissement ou fusées éclairantes
- Liste des numéros de téléphone de vos personnes-ressources
- Petite pelle, grattoir et balai
- Radio (à manivelle ou à piles)
- Sifflet
- Câble de remorque et câbles de démarrage
- Extincteur d'incendie
- Carte routière

EMERGENCY KIT FOR THE CAR

The basic kit should include the following items:

- Non-perishable food (energy bars for example)
- First aid kit containing a knife that can cut a seatbelt
- Candle in deep metal container and matches
- A change of clothing and footwear
- Blanket
- Water
- Flashlight (crank or battery)
- Warning light or flares
- List of telephone numbers of your contacts
- Small shovel, scraper and brush
- Radio (crank or battery)
- Whistle
- Tow rope and jumper cables
- Fire extinguisher
- Road map



RE/MAX DIRECT INC.
AGENCE IMMOBILIÈRE - Franchise indépendante
et affiliée de RE/MAX QUÉBEC INC.

ANITA GRENON
819 360-4079

COURTIER IMMOBILIER
AFFILIÉ
731, ch. Riverside,
Wakefield (Qc) J0X 3G0



TROUSSE D'URGENCE DE BASE POUR LA MAISON

- Eau - prévoir au moins deux litres par jour par personne. Utilisez des petites bouteilles qui seront plus faciles à transporter en cas d'ordre d'évacuation
- Aliments non périssables comme de la nourriture en conserve, des barres énergétiques et des aliments déshydratés (remplacer l'eau et les aliments une fois par année)
- Ouvre-boîte manuel
- Lampe de poche à manivelle ou à piles (et piles de rechange)
- Radio à manivelle ou à piles (et piles de rechange)
- Trousse de premiers soins
- Clés supplémentaires pour la voiture et la maison
- Argent comptant en petites coupures comme des billets de 10 \$ et monnaie pour les téléphones publics
- Une copie de votre plan d'urgence et de la liste des personnes-ressources

S'il y a lieu, d'autres articles particuliers tels que des médicaments délivrés sur ordonnance, de la préparation pour nourrissons et de l'équipement pour les personnes handicapées, ou de la nourriture, de l'eau et des médicaments pour vos animaux de compagnie. **Personnalisez votre trousse en fonction de vos besoins.**

BASIC HOME EMERGENCY KIT

- Water - at least two litres per person per day. Use small bottles which are easier to carry in case of an evacuation order
- Non-perishable food such as canned food, energy bars and dried food (replace the water and food once a year)
- Manual can opener
- Hand-crank or battery-powered flashlight (and extra batteries)
- Hand-crank or batter-powered radio (and extra batteries)
- First aid kit
- Extra keys for your car and the house
- Cash in small bills like \$10 and coins for payphones
- A copy of your emergency plan and the list of emergency contacts

*If applicable, other special items such as prescription drugs, infant formula and equipment for the disabled, or food, water and medicine for your pets. **Customize your package according to your needs.***

MESURES À PRENDRE IMMÉDIATEMENT APRÈS UN INCENDIE

PROPRIÉTAIRE

- Téléphoner à votre assureur.
- Communiquer avec un expert en sinistre.
- Mettre à l'abri tous vos biens en obtenant préalablement l'accord d'un représentant du Service des incendies.
- Trouver un endroit où loger.
- Communiquer avec vos proches et amis.
- Laisser vos coordonnées à un représentant du Service des incendies ou à la Croix-Rouge canadienne.

LOCATAIRE

- Téléphoner à votre assureur.
- Mettre à l'abri tous vos biens après avoir obtenu l'accord d'un représentant du Service des incendies.
- Trouver un endroit où loger.
- Communiquer avec vos proches et amis.
- Informer le propriétaire ou son représentant qu'un incendie a eu lieu et fournir les coordonnées de l'endroit où vous serez temporairement hébergé.

MESURES À PRENDRE DANS LES 24 HEURES QUI SUIVENT UN INCENDIE

PROPRIÉTAIRE

- Rendre votre immeuble sécuritaire.
- Informer votre employeur.
- Informer la direction de l'école fréquentée par vos enfants.
- Informer votre institution financière.
- Demander le rapport d'intervention.
- Informer les entreprises de services (Bell, Hydro-Québec, Gaz Métro, etc.).
- Demander à Postes Canada de retenir votre courrier.
- Informer les services gouvernementaux.

Une fois que les pompiers ont quitté les lieux, vous redevenez responsable de votre bâtiment. Vous devez alors le protéger et vous assurer qu'il est sécuritaire. Si votre demeure est détruite par le feu et qu'elle est maintenant inhabitable, il serait préférable de déménager vos biens en bon état chez des amis, des voisins, des membres de votre famille ou de les entreposer dans une entreprise spécialisée à cet effet. Vous devez également fermer la canalisation entrante d'eau du bâtiment.

ACTIONS TO TAKE IMMEDIATELY AFTER A FIRE

OWNER

- Call your insurer.
- Contact a claims adjuster.
- Protect all your belongings after obtaining the approval of a representative of the Fire Department.
- Find a place to stay.
- Contact your family and friends.
- Leave your contact information with a representative of the Fire Department or Canadian Red Cross.

TENANT

- Call your insurer.
- Protect all your belongings after obtaining the approval of a representative of the Fire Department.
- Find a place to stay.
- Contact your family and friends.
- Inform the owner or his representative that a fire has occurred and provide the contact details of where you will be staying temporarily.

ACTIONS TO TAKE WITHIN 24 HOURS AFTER A FIRE

OWNER

- Make your property safe.
- Inform your employer.
- Inform the school attended by your children.
- Inform your financial institution.
- Request the fire report.
- Inform service companies (Bell, Hydro-Québec, Gaz Métro, etc.).
- Ask Canada Post to hold your mail.
- Inform government services.

Once the firefighters have left the scene, you become responsible for your building. You must then protect it and make sure it is safe. If your home is destroyed by the fire and is now uninhabitable, it would be better to move your possessions in good condition to the homes of friends, neighbours, members of your family or store them at a specialized company for this purpose. You must also shut off the incoming water line.

Coffrage Ti-Guy *Connelly* Enr.

Fondation de béton

Guy Connelly, propriétaire

www.coffrageti-guy.com

Tél. : 819 671-0522

Fax : 819 669-2792

1676, Jean-Louis Malette, Gatineau, Québec J8R 3Y9



BÉTON *R.B.*

Guy Connelly, propriétaire

TÉL. : 819 669-2772

FAX : 819 669-2792

1676, Jean-Louis Malette,
Gatineau, Québec J8R 3Y9



Your vision, our expertise.



Votre vision, notre expertise.

Call us today to discuss your building plans.

*Appelez-nous pour discuter de vos
projets de construction.*

Ronald S. Hill Developments Inc.

MAISON MODELE / MODEL HOME

P.O. Box 550, 120 hwy. 105, Wakefield, QC

819-459-2367

1-800-863-2367 www.hilldev.com



NORMERICA®
TIMBER HOMES & COTTAGES
www.normerica.com



MESURES À PRENDRE DANS LES 24 HEURES QUI SUIVENT UN INCENDIE

LOCATAIRE

- Informer votre employeur.
- Informer la direction de l'école fréquentée par vos enfants.
- Informer votre institution financière.
- Informer les entreprises de services (Bell, Hydro-Québec, Gaz Métro, etc.).
- Demander à Postes Canada de retenir votre courrier.
- Informer les services gouvernementaux.

MESURES À PRENDRE DANS LES JOURS QUI SUIVENT UN INCENDIE

PROPRIÉTAIRE

- Établir la liste des biens et des documents détruits.
- Communiquer avec les organismes de soutien.
- Si possible, faire rétablir certains services et remettre en fonction certains systèmes et appareils.
- Communiquer avec les spécialistes en rénovation : électricien, plombier, compagnie de nettoyage, etc.
- Rassembler tous vos reçus à un endroit adéquat.
- Annuler ou reporter vos rendez-vous.

LOCATAIRE

- Établir la liste des biens et des documents détruits.
- Communiquer avec les organismes de soutien.
- Si possible, faire rétablir certains services.
- Rassembler tous vos reçus à un endroit adéquat.
- Annuler ou reporter vos rendez-vous.

Au cours des jours qui suivent l'incendie, vous aurez beaucoup de choses à régler. La meilleure façon de procéder est de fournir une adresse et un numéro de téléphone temporaires où l'on pourra vous joindre facilement : celui d'un ami, d'un voisin, d'un membre de votre famille ou du lieu où vous hébergez. Communiquez ces renseignements à toute personne-ressource (assureur, expert en sinistre, responsable désigné au Service des incendies).

ACTIONS TO TAKE WITHIN 24 HOURS AFTER A FIRE

TENANT

- Inform your employer.
- Inform the school attended by your children.
- Inform your financial institution.
- Inform service companies (Bell, Hydro-Québec, Gaz Métro, etc.).
- Ask Canada Post to hold your mail.
- Inform government services.

ACTIONS TO TAKE WITHIN SEVERAL DAYS AFTER A FIRE

OWNER

- Establish the list of destroyed goods and materials.
- Contact supporting organizations.
- If possible, have some services re-instated and get some systems and devices working again.
- Contact renovation specialists: electrician, plumber, cleaning company, etc.
- Gather all your receipts in an appropriate location.
- Cancel or reschedule your appointments.

TENANT

- Establish the list of destroyed goods and materials.
- Contact supporting organizations.
- If possible, have some services re-instated.
- Gather all your receipts in an appropriate location.
- Cancel or reschedule your appointments.

In the days following the fire, you will have many things to deal with. The best approach is to provide a temporary address and phone number where you can be reached easily : that of a friend, neighbour, family member or of the place where you are staying. Provide this information to any resource person (insurer, claims adjuster, designated officer at the Fire Department).

QU'EST-CE QUE LE MONOXYDE DE CARBONE?

Le monoxyde de carbone est un gaz toxique responsable de plusieurs intoxications chaque année. L'intoxication au monoxyde de carbone peut entraîner des séquelles irréversibles ou la mort.

Contrairement à de nombreux gaz, le monoxyde de carbone est invisible et inodore. Il n'irrite pas non plus les yeux ou les voies respiratoires. Seul un avertisseur de monoxyde de carbone peut vous alerter de sa présence.

PROTÉGEZ-VOUS!

D'OÙ VIENT LE MONOXYDE DE CARBONE?

Les appareils et véhicules qui brûlent un combustible tels que l'essence, le diesel, le bois, le propane, le gaz naturel, le mazout (huile de chauffage), le naphte, le kérosène ou le charbon, peuvent produire du monoxyde de carbone. Lorsque ces véhicules et ces appareils fonctionnent mal, sont mal utilisés (dans un endroit insuffisamment ventilé) ou sont mal entretenus, la quantité de monoxyde de carbone produite peut être dangereuse pour la vie ou la santé.

Voici quelques exemples d'appareils et véhicules à combustible :

- Tout système de chauffage non électrique : fournaise, chaufferette, poêle, foyer;
- Des véhicules motorisés : voiture, moto, VTT, motoneige, etc.;
- Des génératrices ;
- De petits outils à moteur : scie à chaîne, compresseur, tondeuse, souffleuse, etc.;
- Des électroménagers au gaz ou au propane : cuisinière, réfrigérateur, sècheuse, chauffe-eau;
- Des appareils de plein air : barbecue, lampe, réchaud, etc.

WHAT IS CARBON MONOXIDE?

Carbon monoxide is a toxic gas responsible for several poisonings every year. Carbon monoxide poisoning can result in irreversible damage or death.

Unlike many gases, carbon monoxide is invisible and odorless. It does not irritate the eyes or respiratory tract. Only a carbon monoxide alarm can alert you to its presence.

PROTECT YOURSELF!

WHERE DOES CARBON MONOXIDE COME FROM?

Appliances and vehicles that burn fuel, such as gasoline, diesel, wood, propane, natural gas, fuel oil (heating oil), naphtha, kerosene or coal, can produce carbon monoxide. When these vehicles and devices are malfunctioning, improperly used (in an insufficiently ventilated place) or poorly maintained, the amount of carbon monoxide produced can be dangerous to life or health.

Examples of fuel-burning appliances and vehicles:

- Any non-electric heating system: furnace, heater, stove, fireplace;
- Motorized vehicles: car, motorcycle, ATV, snowmobile, etc.;
- Generators;
- Small power tools: chain saw, compressor, lawn mower, blower, etc.;
- A household gas or propane appliance: stove, refrigerator, dryer, water heater;
- Outdoor equipment: BBQ, lamp, food warmer, etc.




RE/MAX **DIRECT INC.**
AGENCE IMMOBILIÈRE - Franchise indépendante et autorisée de RE/MAX QUÉBEC INC.
DANNY SIVYER
613 769-4884
COURTIER IMMOBILIER AFFILIÉ
 731, ch. Riverside,
 Wakefield (Qc) J0X 3G0

QU'EST-CE QU'UNE INTOXICATION AU MONOXYDE DE CARBONE?

Lorsqu'il est respiré en grande quantité, le monoxyde de carbone remplace l'oxygène dans le sang, ce qui empêche les organes et les tissus du corps de fonctionner normalement. Les principaux systèmes atteints sont le système cardiovasculaire et le système nerveux.

La gravité d'une intoxication dépend de plusieurs choses :

- La concentration de monoxyde de carbone dans l'air;
- Le temps d'exposition;
- La sensibilité de la personne aux effets de ce gaz et son état de santé en général.

Les personnes endormies ou ayant consommé de l'alcool risquent de mourir par intoxication au monoxyde de carbone avant même d'en ressentir les symptômes. Prévenez cette situation en installant un avertisseur de monoxyde de carbone dans votre maison, près des chambres à coucher.

COMMENT RECONNAÎTRE LES SIGNES ET SYMPTÔMES D'UNE INTOXICATION?

Une intoxication légère ou modérée provoque des symptômes ressemblant, surtout chez l'enfant, à ceux d'une grippe ou d'une gastroentérite, tels que des nausées, un mal de tête et de la fatigue. Une intoxication plus grave mène à une perte de conscience et éventuellement la mort en quelques minutes seulement.

Une intoxication au monoxyde de carbone se produit plus rapidement chez certaines personnes, dont :

- Les femmes enceintes et leur fœtus;
- Les nouveau-nés et les enfants;
- Les personnes âgées;
- Les personnes souffrant de problèmes pulmonaires, respiratoires ou cardiovasculaires;
- Les personnes anémiques;
- Les fumeurs;
- Les personnes pratiquant une activité intense dans un milieu contaminé au monoxyde de carbone et mal ventilé.

WHAT IS CARBON MONOXIDE POISONING?

When inhaled in large amounts, carbon monoxide replaces oxygen in the blood, preventing the body's organs and tissues from functioning normally. The main systems affected are the cardiovascular system and the nervous system.

The severity of poisoning depends on several things:

- Concentration of carbon monoxide in the air;
- Exposure time;
- The person's sensitivity to the effects of this gas and his overall health

People sleeping or having consumed alcohol could die from carbon monoxide poisoning even before feeling the symptoms. Prevent this situation by installing a carbon monoxide alarm in your home, close to the bedrooms.

HOW CAN YOU RECOGNIZE THE SIGNS AND SYMPTOMS OF POISONING?

Mild or moderate poisoning causes symptoms similar, especially in children, to those of the flu or gastroenteritis, such as nausea, headache and fatigue. More severe poisoning leads to loss of consciousness and possibly death within minutes.

Carbon monoxide poisoning occurs more quickly in some people, including:

- Pregnant women and their fetuses;
- Infants and children;
- Old people;
- People with lung, respiratory or cardiovascular problems;
- People with anemia;
- Smokers;
- People undertaking intense activity in a carbon-monoxide-contaminated and poorly ventilated environment.



ÊTES-VOUS À RISQUE D'UNE INTOXICATION AU MONOXYDE DE CARBONE?

SI AU MOINS L'UNE DE CES SITUATIONS VOUS CONCERNE, VOUS ÊTES À RISQUE!

- Il m'arrive de faire fonctionner le moteur de ma voiture dans mon garage ou mon abri d'auto.
- En hiver, je démarre souvent ma voiture avant de la déneiger et de pelleter la neige qui s'est accumulée autour d'elle.
- En cas de panne de courant, j'utilise mon four à gaz pour me chauffer et mes accessoires de camping au propane pour cuisiner.
- Pour prolonger l'été, j'utilise parfois un barbecue à l'intérieur de ma maison, de ma roulotte ou de mon abri d'auto.
- Je démarre parfois la tondeuse dans le cabanon.
- J'oublie souvent de faire ramoner la cheminée de mon poêle à bois ou de mon foyer.
- J'aime faire des excursions en VTT avec mes enfants, qui, eux, sont assis dans la carriole.
- J'ai une fournaise au gaz (ou au mazout) pour le chauffage.
- En arrivant au camping, j'installe ma génératrice à côté du motorisé.

LE SAVIEZ-VOUS?

Le meilleur moyen de vous protéger du monoxyde de carbone est de vous assurer périodiquement du bon état de vos appareils fonctionnant au combustible et de respecter les règles d'entretien et de sécurité indiquées dans les manuels d'utilisation. Faites toujours appel à du personnel qualifié. Pour votre appareil de chauffage, suivez les recommandations du guide de vérification du système de chauffage, qui se trouve à l'adresse suivante : <http://sante.gouv.qc.ca/conseils-et-prevention/prevenir-les-intoxications-au-monoxyde-de-carbone/>.

ARE YOU AT RISK OF CARBON MONOXIDE POISONING?

IF ONE OF THESE APPLY TO YOU, YOU ARE AT RISK!

- Sometimes I run my car's engine in my garage or carport.
- In the winter, I often start my car before removing the snow from it and shoveling the built-up snow from around it.
- During a power failure, I use my gas oven to heat me and my propane camping accessories for cooking.
- To extend the summer, I sometimes use a barbecue inside my home, trailer or carport.
- I sometimes start the mower in the shed.
- I often forget to clean the chimney of my wood stove or my fireplace.
- I like to go on ATV excursions with my children, and they sit in the cart.
- I have a gas (or oil) furnace for heating.
- When arriving at the camp site, I set my generator next to my motor home.

DID YOU KNOW?

The best way to protect yourself from carbon monoxide is to periodically ensure that your fuel-burning appliances are in good working condition and follow with the maintenance and safety rules provided in the manuals. Always call qualified staff. For your furnace, follow the recommendations in the heating system safety guide at: <http://sante.gouv.qc.ca/en/conseils-et-prevention/prevenir-les-intoxications-au-monoxyde-de-carbone/>.

COMMENT VOUS PROTÉGER DU MONOXYDE DE CARBONE?

Ne laissez jamais fonctionner un véhicule à moteur dans un garage ou un abri temporaire, même si la porte de ce garage ou de cet abri est ouverte. Même un fonctionnement intermittent peut poser un risque important pour la santé.

L'hiver, avant de mettre le moteur de votre voiture en marche, enlevez la neige qui s'est accumulée autour d'elle en prenant soin de bien dégager le tuyau d'échappement.

Vous ne devriez jamais utiliser un four à gaz comme appareil de chauffage, et ce, même pour une courte période. Les appareils au propane destinés à l'utilisation extérieure (matériel de plein-air) ne sont pas conçus pour être utilisés à l'intérieur.

Un barbecue n'est pas conçu pour être utilisé à l'intérieur ou dans un endroit clos ou mal ventilé.

Ne faites jamais fonctionner dans un espace clos ou mal ventilé des appareils à moteur, et ce, même pour une courte période de temps (p. ex., démarrage successifs de quelques secondes pour tester le fonctionnement d'un appareil en réparation).

Une cheminée devrait être ramonée chaque année au printemps ou à l'automne. Assurez-vous que votre cheminée n'est pas obstruée par des nids d'oiseaux, d'autres débris ou une accumulation de neige ou de glace.

Contrairement aux motoneiges, le tuyau d'échappement du VTT est situé à l'arrière, et les gaz risquent de causer une intoxication chez les personnes prenant place dans la carriole.

Tout système de chauffage au combustible devrait être vérifié et entretenu par un technicien compétent régulièrement, préférablement à l'automne avant la saison de grande utilisation.

Installez votre génératrice à l'extérieur et loin des entrées d'air (fenêtre, porte, système de ventilation). Ainsi, vous éviterez que le monoxyde de carbone s'infilte et contamine l'air intérieur.

HOW CAN YOU PROTECT YOURSELF FROM CARBON MONOXIDE?

Never leave a motor vehicle running in a garage or a shelter, even if the garage door or the shelter is open. Even intermittent operation can cause a significant health risk.

In the winter, before starting the car engine, remove the snow that has built up around it, being sure to clear the exhaust pipe.

You should never use a gas oven as a heater, not even for a short period. Propane appliances intended for outdoor use (outdoor equipment) are not designed to be used indoors.

A barbecue is not designed to be used indoors or in an enclosed or poorly ventilated area.

Never operate motor appliances in an enclosed or poorly ventilated area, even for a short period of time (e.g. for a device undergoing repairs, successively starting it up for a few seconds to test its operation).

A chimney should be swept every spring or fall. Make sure your chimney is not blocked by bird nests, other debris or accumulation of snow or ice.

Unlike snowmobiles, ATV exhaust pipes are at the back, and gases may poison the people sitting in the cart.

Any fuel-burning heating system should be checked and serviced by competent technician on a regular basis, preferably in the fall before the season of heavy use.

Install your generator outdoors and away from air intakes (window, door, ventilation system). This way, you will prevent carbon monoxide from getting in and contaminating the indoor air.

L'AVERTISSEUR DE MONOXYDE DE CARBONE

L'avertisseur de monoxyde de carbone est conçu pour déclencher une alarme avant que la concentration de monoxyde de carbone dans l'air intérieur soit dangereuse pour la vie ou la santé. Ainsi, les personnes exposées à ce gaz peuvent se protéger à temps. L'avertisseur de monoxyde de carbone est le seul moyen existant qui alerte de la présence de monoxyde de carbone dans une résidence.

Vous pouvez vous procurer un avertisseur de monoxyde de carbone dans les quincailleries et les grandes surfaces. Les modèles proposés peuvent être simples (avertisseur de monoxyde de carbone) ou combinés (avertisseurs de monoxyde de carbone et de fumée ou avertisseurs de monoxyde de carbone et de gaz naturel et propane). Les prix varient généralement de 25 \$ à 70 \$.

Un avertisseur de fumée ne détecte pas le monoxyde de carbone.

VOTRE AVERTISSEUR DE MONOXYDE DE CARBONE DOIT PRÉSENTER LES CARACTÉRISTIQUES SUIVANTES :

- Un logo de certification;
- Une pile pour assurer le fonctionnement de l'avertisseur en cas de panne électrique;
- Un indicateur de faiblesse des piles;
- Un voyant lumineux qui indique le bon fonctionnement de l'avertisseur;
- Un signal d'alarme lumineux et un signal d'alarme sonore si l'appareil détecte des quantités importantes de monoxyde de carbone;
- Un bouton d'essai pour vérifier le bon fonctionnement de l'appareil;
- Un affichage numérique de concentration de monoxyde de carbone, si votre résidence a une source permanente de monoxyde de carbone (p. ex., appareil de chauffage à combustible).

CARBON MONOXIDE ALARM

The carbon monoxide alarm is designed to trigger an alarm before the carbon monoxide concentration in indoor air is dangerous to life or health. This way, the people exposed to this gas can be protected in time. The carbon monoxide alarm is the only existing method of alerting people to the presence of carbon monoxide in a residence.

You can get a carbon monoxide alarm at hardware stores and superstores. The models offered can be simple (carbon monoxide alarm) or combined (carbon monoxide/smoke alarm or carbon monoxide/natural gas/propane alarm). Prices typically range from \$25 to \$70.

A smoke detector does not detect carbon monoxide.

YOUR CARBON MONOXIDE ALARM MUST HAVE THE FOLLOWING CHARACTERISTICS:

- A certification logo;
- A battery to ensure that the alarm works during a power failure;
- A low battery warning;
- A light signal indicating the proper functioning of the alarm;
- An alarm signal light and an audible alarm if the device detects significant amounts of carbon monoxide;
- A test button to check the operation of the device;
- Digital display indicating the carbon monoxide concentration, if your residence has a permanent source of carbon monoxide (e.g. fuel-burning heater).





RE/MAX DIRECT INC.

AGENCE IMMOBILIÈRE - Franchisé indépendant et affilié de RE/MAX QUÉBEC INC.

ANITA GRENON

819 360-4079

COURTIER IMMOBILIER AFFILIÉ

731, ch. Riverside, Wakefield (Qc) J0X 3G0

DRESSEZ VOTRE PLAN D'ÉVACUATION

- Dressez le plan d'évacuation de votre maison et faites participer vos enfants et tous autres occupants.
- Si vous êtes locataire, prenez connaissance de la procédure d'évacuation prévue par votre propriétaire. S'il n'y en a pas, avisez-le de l'importance d'en prévoir un.

Indiquez les éléments suivants sur votre plan :

- Pour chaque pièce, deux sorties accessibles, si possible, comme une porte et une fenêtre;
- L'emplacement de tous les avertisseurs de fumée;
- L'emplacement des extincteurs portatifs;
- En pointillé, tous les trajets à partir de chaque pièce pour vous rendre dehors;
- Le point de rassemblement à l'extérieur généralement à l'avant de votre maison ou de votre immeuble.

Prévoyez aussi

- Comment évacuer des jeunes enfants et, s'il y a lieu, les personnes âgées ou handicapées;
- Comment joindre le 9-1-1 une fois à l'extérieur de votre maison, par exemple en vous rendant chez un voisin.

Assurez-vous ...

- Que les sorties indiquées sur votre plan (portes, fenêtres, corridors, balcons, galeries ou cages d'escalier) sont dégagées en tout temps. Portez une attention particulière aux objets encombrants dans les sorties, comme les jouets, le vélo et le barbecue;
- qu'il n'y a pas d'accumulation de neige qui peut obstruer certaines sorties;
- que les fenêtres qui peuvent servir de sorties ne soient pas obstruées, tant à l'extérieur qu'à l'intérieur;
- que les sorties sont déneigées et déglacées en hiver;
- que les sorties sont équipées d'un moyen sécuritaire pour atteindre le sol à partir d'un étage supérieur, comme une échelle de secours.

LES SORTIES DOIVENT ÊTRE ACCESSIBLES EN TOUT TEMPS!



PREPARE YOUR ESCAPE PLAN

- Prepare the escape plan for your home and involve your children and all other occupants.
- If you rent, get familiar with the evacuation procedure planned by your landlord. If there isn't one, inform him of the importance of providing one.

Specify the following on your plan:

- For each room, two accessible exits, if possible, like a door and a window.
- The location of all smoke alarms.
- The location of portable extinguishers.
- With dotted lines, all the routes from each room to the outside.
- The outdoor gathering point usually in front of your home or your building.

Plan also

- How to evacuate young children and, if applicable, the elderly or people with disabilities.
- How to reach 9-1-1 when outside your home, for example by going to a neighbour's home.

Be sure that...

- Exits marked on your plan (doors, windows, hallways, balconies, galleries or stairwells) are clear at all times. Pay special attention to bulky objects in the exits, such as toys, bike and barbecue;
- there is no built-up snow that will block certain exits;
- windows that can be used as exits are not blocked, both outside and inside;
- exits are free from snow and ice;
- exits are equipped with a safe way to reach the ground from an upper floor, such as an escape ladder.

EXITS MUST BE ACCESSIBLE AT ALL TIMES!





AU SON DE L'AVERTISSEUR DE FUMÉE :

- Alerte immédiatement les enfants et les autres occupants;
- Sortez de la maison sans perdre de temps;
- Rendez-vous au point de rassemblement et vérifiez que personne ne manque à l'appel;
- Composez le 9-1-1 et attendez les pompiers au point de rassemblement;
- Ne retournez jamais à l'intérieur, même pour sauver une personne, un animal, ou pour récupérer vos effets personnels. Les pompiers sont équipés pour cela.

Saviez-vous que les décès attribuables aux incendies se produisent surtout la nuit pendant que tout le monde dort!

Mais si la porte de la pièce où vous vous trouvez est chaude au toucher :

- Ne l'ouvrez pas;
- Bloquez le passage de la fumée au pied de la porte avec un linge ou un vêtement;
- Signalez votre présence à la fenêtre.

S'il y a beaucoup de fumée :

- Marchez à quatre pattes pour respirer le moins possible de fumée toxique et mieux voir où vous allez;
- Dirigez-vous rapidement vers la sortie la plus proche.

Souvenez-vous que lors d'un incendie, chaque seconde compte.

EXERCEZ-VOUS!

AT THE SOUND OF THE SMOKE ALARM:

- Alert children and other occupants immediately;
- Leave the house without wasting time,
- Go to the gathering point and check that no one is missing,
- Call 9-1-1 and wait for the fire department at the gathering point,
- Never go back inside, even to save a person, animal or to retrieve your belongings. Firefighters are equipped for that.

Did you know that deaths in fires happen especially at night while everyone is asleep!

But if the door of the room where you are is warm to the touch:

- Do not open it;
- Block the passage of smoke at the bottom of the door with a cloth or piece of clothing;
- Signal your presence at the window.

If there is a lot of smoke:

- Crawl on the floor in order to breathe as little toxic smoke as possible and to be able to see where you are going.
- Head quickly to the nearest exit.

Remember that in a fire, every second counts.

PRACTICE!



CHOISIR, INSTALLER ET VÉRIFIER SES AVERTISSEURS DE FUMÉE

QUEL AVERTISSEUR CHOISIR?

À piles

- Choisissez un avertisseur à piles longue durée.

Électrique

- Choisissez un modèle avec une pile d'appoint en cas de panne de courant.
- Les avertisseurs interconnectés font gagner de précieuses secondes au moment d'évacuer. Peu importe où se trouve le feu, ils sonnent tous en même temps!
- L'avertisseur de fumée ne détecte pas le monoxyde de carbone (CO) - un gaz mortel. Si votre domicile dispose d'appareils fixes à combustion (p. ex., poêle à bois, fournaise au mazout) ou d'un garage adjacent, procurez-vous les deux types d'avertisseurs ou un avertisseur qui détecte à la fois fumée et monoxyde de carbone.

OÙ LES INSTALLER?

- Installez des avertisseurs de fumée dans chaque chambre et à chaque étage de la maison (corridors et aires communes), y compris au sous-sol.
- Placez vos avertisseurs loin des appareils de cuisson, des ouvertures d'aération ou des salles de bain.
- Pour les personnes malentendantes, installez des avertisseurs de fumée avec une lumière stroboscopique. Il existe aussi des appareils d'alarme à vibration destinés à être placés sous l'oreiller ou le lit.

COMMENT LES VÉRIFIER?

Une fois par mois

- Vérifier la pile en appuyant sur le bouton d'essai; un signal sonore doit se faire entendre. Si ce signal est muet, changez la pile ou remplacez votre avertisseur s'il est défectueux.

SELECT, INSTALL AND CHECK SMOKE ALARMS

WHICH ALARM TO CHOOSE?

Battery powered

- Choose an alarm device with a long-life battery.

Electric

- Choose a model with a battery backup in case of a power failure.
- Interconnected alarms enable you to save valuable seconds when it is time to evacuate. Regardless of where the fire is, they all alert at the same time!
- A smoke detector does not detect carbon monoxide (CO) - a deadly gas. If your home has built-in combustion appliances (e.g. wood stove, oil furnace) or an attached garage, get two types of alarms or an alarm that detects both smoke and carbon monoxide.

WHERE TO INSTALL THEM?

- Install smoke alarms in every room and on every floor of the house (hallways and common areas), including the basement.
- Place your alarms away from cooking appliances, air vents and bathrooms.
- For the hearing impaired, install smoke alarms with a strobe light. There are also vibration alarm devices, which are intended to be placed under the pillow or the bed.

HOW DO YOU CHECK THEM?

Once a month

- Check the battery by pressing the test button; a beep must be heard. If this signal is silent, change the battery or replace your alarm if defective.

Une fois par année

- Qu'il soit à piles ou électrique, vérifiez la capacité de votre avertisseur à détecter la fumée en éteignant une chandelle près de lui. S'il ne sonne pas, remplacez-le.
- La plupart des entreprises qui offrent un service d'avertisseurs reliés à une centrale font l'entretien et la vérification annuelle sur demande. Renseignez-vous!
- Un avertisseur de fumée a une durée de vie de 10 ans.
- Un avertisseur de monoxyde de carbone a une durée de vie de 5 à 10 ans à partir de son activation. Consultez les directives du fabricant.
- Vérifiez la date de fabrication de vos avertisseurs de fumée ; si cette date est absente, remplacez-les dès aujourd'hui!

ATTENTION!

- Ne retirez jamais la pile d'un avertisseur et ne le débranchez pas, même s'il se déclenche inutilement. Utilisez plutôt la touche sourdine de l'appareil.
- N'appliquez jamais de peinture sur l'avertisseur de fumée. S'il est peint, remplacez-le.

PAS D'AVERTISSEUR, C'EST MORTEL!



Annually

- Whether electric or battery-powered, check your alarm's ability to detect smoke by extinguishing a candle near it. If it does not sound, replace it.
- Most companies that offer a warning service connected to a monitoring station provide an annual maintenance and check-up service on request. Get informed!
- A smoke alarm has a life of 10 years.
- A monoxide carbon alarm has a life of 5 to 10 years from activation. Consult the manufacturer's instructions.
- Check the manufacture date of your smoke detectors; if that date is missing, replace them today!

WARNING!

- Never remove the alarm battery and do not disconnect, even if it is triggered unnecessarily. Instead, use the mute button of the device.
- Do not paint your smoke alarm. If it is painted, replace it.

NOT HAVING A WARNING DEVICE CAN BE FATAL!





RE/MAX DIRECT INC.

AGENCE IMMOBILIERE - Franchisee indépendante
et affiliée de RE/MAX QUEBEC INC.

DANNY SIVYER

**COURTIER IMMOBILIER
AFFILIÉ**

731, ch. Riverside,
Wakefield (Qc) J0X 3G0

613 769-4884

La Fin de la Ligne
BOUTIQUE
End of the Line

Wendy Stephens, propriétaire - owner



1 CH. MANSE, WAKEFIELD (QC) J0X 3G0

819.459.1339 • Email : endoftheline@bell.net

Facebook : endofthelineboutique



Tout ce dont vous avez besoin pour
des cadeaux et décorer la maison et le jardin

All you need for gifts and
your home and garden decorating

819 459-2537

740 ch. Riverside, Wakefield (Québec)



WAKEFIELD
& CHAMBERLIN'S LOOKOUT
MAGASIN GENERAL STORE
est. 1970

- FRUITS & LÉGUMES
- VIANDE FRAÎCHE
- PRODUITS BIO
- PRODUITS

"CHOIX DU PRÉSIDENT"

- PRODUITS LOCAUX

CHAMBERLIN'S
LOOKOUT BISTRO
& BOUTIQUE 2^{ème} étage

- DÉJEUNER & LUNCH
- PATIO
- BOUTIQUE CADEAUX
- CARTES CADEAUX

819 459-2808

804, RIVERSIDE DR., BOX 309, WAKEFIELD (QC) J0X 3G0

Courriel : wgs@cgocable.ca

GIANT TIGER TIGRE GÉANT



Tora Wakefield Limitée
153 chemin Valley, Wakefield (La Pêche)
Québec J0X 3G0

Tél.: 819 459-1628

Site web: www.tigregeant.com

Dépanneur et Boucherie



M.S.

STATION D'ESSENCE

Bière - Cigarettes
Lotos - Essence diesel
Spécial Combo - Plats à apporter
Boeuf de l'ouest - Coupe française
Coupe congélateur - et plus...

819 456-1888

105, Principale Est,
Masham (Qc) J0X 2W0



Retrouvez-nous sur
facebook

MAGASIN GENERAL La Pêche STORE

Produits locaux • Local Products
ÉPICERIE • BOUCHERIE • BIÈRE ET VIN

819 459-1930

Josée & Stéphane
360 chemin des Érables, Lascelles



© C. Matte

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES / USEFUL INFORMATION



La Municipalité de / Municipality of

LA PÊCHE

Les
Trois Érables



Votre escapade vous attend...
Your getaway awaits...

819 459-1118
Sans frais / Toll-free :
1 877 337-2253

info@lestroiserables.com
www.lestroiserables.com

**801, chemin Riverside,
Wakefield (Qc) J0X 3G0**



Alpengruss
café + motel



www.alpengruss.ca

t: 819-459-2885
f: 819-459-3895

alpengrusswakefield@gmail.com

831 Chemin Riverside,
Wakefield, Quebec J0X3G0



HÉBERGEMENT • GASTRONOMIE
SPA • RÉUNIONS • CÉLÉBRATIONS



60, chemin Mill, Wakefield (Québec)
Canada, J0X 3G0

Telephone : **819-459-1838**

Sans frais : **(888) 567-1838**

Fax : 819-459-1697

www.wakefieldmill.com



Maison
« Ici, l'espoir renaît »

Ici, l'espoir renaît

www.maisonlericochet.com
maisonlericochet@cocheteval.com

T. 819 456-4230 / 27 F. 819 456-3872

9, Chemin de la Beurrerie La Pêche
C.P. 121 La Pêche (Québec) J0X 2W0

AGROTOURISME / AGRO-TOURISM**ÉRABLIÈRE DU LAC BRÈME**

819-456-4761 OU 819-568-1877

LES SERRES LORIE NESBITT

819-456-3190

LES CHAMPIGNONS, LE COPRIN73, CHEMIN ÉCHO DALE
www.lecoprin.ca**LA SUCRERIE SINCENNES**

819-456-2327

MARCHÉ DES FERMIERES DE WAKEFIELD831, RIVERSIDE
www.wakefieldmarket.ca**ANIMAUX / ANIMALS****CHENIL DES COLLINES**

819-459-8647

CLINIQUE VÉTÉRINAIRE DE WAKEFIELD

819-459-2146

CHENIL SANS SOUCI

819-459-1711

SPCA

819-243-2004

APPELS D'URGENCE / EMERGENCY CALLS**LE SERVICE 9-1-1 EST FONCTIONNEL. CE NUMÉRO SERT À JOINDRE LE SERVICE DE POLICE, LE SERVICE DES INCENDIES ET LE SERVICE D'AMBULANCE EN CAS D'URGENCE SEULEMENT.****9-1-1 IS FOR AN EMERGENCY ONLY. THIS NUMBER IS USED TO CALL THE POLICE, THE FIRE DEPARTMENT AND THE AMBULANCE SERVICES.****POSTE DE POLICE MRC DES COLLINES****POLICE STATION FOR THE MRC DES COLLINES** 819-459-2422**BIBLIOTHÈQUES / LIBRARIES****LAC-DES-LOUPS**

819-456-3222

SAINTE-CÉCILE-DE-MASHAM

819-456-2627

RUPERT

819-459-2461

WAKEFIELD

819-459-3266

**BUREAU D'ACCUEIL TOURISTIQUE ET
CENTRE D'INTERPRÉTATION DU PATRIMOINE /
TOURIST OFFICE AND HERITAGE INTERPRETATION CENTER****BUREAU D'ACCUEIL TOURISTIQUE LA PÊCHE / LA PÊCHE TOURIST INFORMATION CENTRE
CENTRE PATRIMONIAL DE LA MAISON FAIRBAIRN /****FAIRBAIRN HOUSE HERITAGE CENTRE** 819-778-3382

45, CHEMIN DE WAKEFIELD HEIGHTS

www.fairbairn.ca et info@fairbairn.ca

BUREAUX DE POSTE / POST OFFICES**DUCLOS**

819-456-4733

SAINTE-CÉCILE-DE-MASHAM

819-456-2799

LAC-DES-LOUPS

819-456-3359

WAKEFIELD

819-459-2832

CASSE-CROÛTES / SNACK BARS**ALPENGRUSS**

819-459-2885

LA PATATE À CARLO

819-456-3403

**CASSE-CROÛTE DU
COMPLEXE SPORTIF**

819-456-1535

LE DOMINO

819-459-2858

JEAN BURGER

819-459-2994

TI-RAY

819-456-1222

CENTRES COMMUNAUTAIRES / COMMUNITY CENTRES**SALLES DE RÉCEPTION - CONFÉRENCE / RECEPTION/CONFERENCE HALLS****CENTRE COMMUNAUTAIRE DE RUPERT
J. THOMPSON**

819-459-2461

**COMPLEXE SPORTIF DE LA PÊCHE
I. YVER**

819-456-1535

**CENTRE COMMUNAUTAIRE
SAINTE-CÉCILE-DE-MASHAM
M.-P. MEUNIER**

819-456-2883 / 819-456-4876

DUCLOS : G. MONETTE

819-456-1180 / 819-456-4143

**CENTRE COMMUNAUTAIRE
STE-SOPHIE D'ALDFIELD
D. QUINN**

819-456-4869

FARRELLTON : S. LEMIEUX

819-459-3385 / 819-459-1297

LE BELVÉDÈRE

819-459-3027

CENTRE WAKEFIELD LA PÊCHE

819-459-2025

MOULIN DE WAKEFIELD

819-459-1838

**CENTRE DES LOISIRS LAC DES LOUPS
L. BASTIEN**

819-456-1007

**LÉGION ROYALE CANADIENNE /
ROYAL CANADIAN LEGION**

819-459-2913

**SALLE DES CHEVALIERS DE COLOMB /
KNIGHTS OF COLUMBUS HALL**

819-456-2985



RE/MAX DIRECT INC.
AGENCE IMMOBILIERE - Franchisee indépendante
et autorisée de RE/MAX QUÉBEC INC.

ANITA GRENON
819 360-4079

COURTIER IMMOBILIER
AFFILIÉ
731, ch. Riverside,
Wakefield (Qc) J0X 3G0

ÉCOLES / SCHOOLS

AU COEUR-DES-COLLINES
819-503-8809

**COMMISSION SCOLAIRE
DES PORTAGES-DE-L'OUTAOUAIS**
225, RUE SAINT-RÉDEMPTEUR
GATINEAU (QUÉBEC) J8X 2T3
819-771-4548
www.cspo.qc.ca

**COMMISSION SCOLAIRE
WESTERN QUÉBEC**
15, RUE KATIMAVIK
GATINEAU (QUÉBEC) J9J 0E9
819-684-2336
<http://cswq.wqsb.qc.ca>

DES LACS (SECONDAIRE)
819-503-8810

RIVER ECHO (ÉCOLE DE LANGUES)
819-459-3630

ÉDUCATION AUX ADULTES
819-771-2503

WAKEFIELD ELEMENTARY
819-459-2373



ÉGLISES / CHURCHES

ALCOVE MISSIONARY
819-459-2065

ST-CAMILLUS DE FARELLTON
819-459-3471

ST-FRANÇOIS D'ASSISE, LAC-DES-LOUPS
819-456-2352

SAINTE-CÉCILE-DE-MASHAM
819-456-2212

WAKEFIELD ANGLICAN
819-459-1519

DE LA PÊCHE
819-459-2888

ENTRAIDE ALIMENTAIRE - DÉPANNAGE / FOOD AID/CORNER STORES

**BANQUE ALIMENTAIRE SAINTE-CÉCILE /
SAINTE-CÉCILE FOOD BANK**
819-456-2839

**LA FRIPERIE DE LA BIBLIOTHÈQUE
DE RUPERT /
RUPERT LIBRARY SECOND-HAND SHOP**
819-459-2461

**LES TROUVAILLES DE LA COLLINE
(FRIPERIE / SECOND-HAND SHOP)**
819-456-4230

**FRIPERIE BEAUSOLEIL /
BEAUSOLEIL SECOND-HAND SHOP**
77, PRINCIPALE EST

HÉBERGEMENT / ACCOMMODATIONS**ALPENGRUSS**

831, RIVERSIDE
819-459-2885

AUBERGE DE MON P'TIT CHUM

29, BURNSIDE
819-459-1814

AUBERGE ET SPA**LE MOULIN DE WAKEFIELD**

60, CHEMIN MILL
819-459-1838

LA GRANGE COUNTRY INN

37, ROCKHURST
819-459-3939

LE MOUTON NOIR

753, RIVERSIDE
819-459-3228

LES TROIS ÉRABLES

801, RIVERSIDE
819-459-1118

WAKEFIELD GRAND

911, RIVERSIDE
819-459-2471

**LOISIRS / RECREATION****ÉCO-ODYSSÉE**

RANDONNÉE AQUATIQUE EN PÉDALO /
PEDAL BOAT TOURS
819-459-2551

FERME CAPTIVA / CAPTIVA FARMS

CENTRE ÉQUESTRE / EQUESTRIAN CENTRE
819-459-2769

LES ÉCURIES KNIGHT / KNIGHT STABLES

CENTRE ÉQUESTRE / EQUESTRIAN CENTRE
819-459-3587

POLITIQUE / POLITICS**STÉPHANIE VALLÉE,****DÉPUTÉ PROVINCIAL / PROVINCIAL MP**

124, AVENUE GATINEAU
GATINEAU (QUÉBEC) J8T 4J6
TÉLÉPHONE / PHONE: 819-568-3356
svallee-gati@assnat.qc.ca

WILLIAM AMOS,**DÉPUTÉ FÉDÉRAL / FEDERAL MP**

CHAMBRE DES COMMUNES /
HOUSE OF COMMONS
OTTAWA (ONTARIO) K1A 0A6
PIÈCE 347, ÉDIFICE CONFÉDÉRATION
TÉLÉPHONE / PHONE: 613-995-3950
TÉLÉCOPIEUR / FAX: 613-996-6554
william.amos@parl.gc.ca

819 827-2882
241, chemin Old Chelsea, Chelsea (Qc) J9B 1J3

819 420-1845
124, chemin Valley, Wakefield (Qc) J0X 3G0

RESTOS / RESTAURANTS**CAFÉ POT-AU-FEU**

819-459-2080

CAFÉ-MOTEL ALPENGRUSS

819-459-2885

**CHAMBERLIN'S LOOKOUT
BISTRO & BOUTIQUE**

819-459-2808

CHEZ ÉRIC

819-459-3747

LE HIBOU

819-459-8883

PIZZA MAMA GEN

819-459-3999

PIZZA CARLO

819-456-4545

RESTAURANT MALYVIA

819-456-4440

RESTO-DÉLICE

819-456-2000

RESTO DU MOULIN

819-459-1838

SUBWAY

819-459-3799

TIM HORTONS

819-459-3535

SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX / HEALTH AND SOCIAL SERVICES**CENTRE ANTIPOISON /
POISON CONTROL CENTRE**

1-800-463-5060

**CENTRE DE MÉDECINE
FAMILIALE DE WAKEFIELD /
WAKEFIELD FAMILY MEDICAL CENTRE**

819-459-2363

**CLINIQUE CHIROPATRIQUE
WAKEFIELD**

819-459-2318

**CLINIQUE DE SANTÉ MENTALE
DE WAKEFIELD**

819-459-2395

CLSC

819-459-1112 POSTE / EXT. 7720

**CORPORATION DE
DÉVELOPPEMENT LA PÊCHE /
LA PÊCHE DEVELOPMENT CORPORATION**

819-456-4551

**HÔPITAL DE WAKEFIELD /
WAKEFIELD HOSPITAL**

819-459-1112

LA LANTERNE

819-456-4896

MAISON DE LA FAMILLE L'ÉTINCELLE

819-456-4696

OFFICE MUNICIPALE DE L'HABITATION

1-800-463-4315

PAVILLON DU PARC

819-827-2221

PHARMACIE BRUNET

819-459-2884

PHARMACIE UNIPRIX SANTÉ

819-456-1111

PHYSIOTHÉRAPIE LA PÊCHE

819-456-1133

**SANTÉ MENTALE :
LA MAISON LE RICOCHET**

819-456-4230

**TABLE AUTONOME
DES AÎNÉS DES COLLINES**
1694, MONTÉE DE LA SOURCE,
CANTLEY (QUÉBEC) J8V 3H6
819-457-2121, POSTE / EXT. 241
tabledesaines@gmail.com
www.tabledesainesdescollines.org





SPORTS / SPORTS

**ARÉNA, HOCKEY,
PATINAGE ARTISTIQUE, CURLING
(COMPLEXE SPORTIF LA PÊCHE)**
819-456-1535

ASSOCIATION BASEBALL LA PÊCHE
819-456-1797

CLUB DE GOLF EDELWEISS
819-459-2331

CLUB DE GOLF PONTIAC
819-456-2716

SOCCER
819-459-1776

STATION DE SKI VORLAGE
819-459-2301

STATION DE SKI EDELWEISS
819-459-2328

STUDIO EXPRESSION DANSE
1-855-326-7339

THÉÂTRES / THEATER

THÉÂTRE DE LA PETITE ÉCOLE
819-456-3856

THÉÂTRE WAKEFIELD
819-459-1967

TRANSPORTS / TRANSPORTATION

TRANSCOLLINES
TRANSPORT EN COMMUN, ADAPTÉ ET D'APPOINT /
PUBLIC TRANSIT, PARATRANSIT AND RURAL PUBLIC TRANSIT
5, PRINCIPALE OUEST
819-456-1114 - SANS FRAIS : 1-866-310-1114
transcollines.ca/
transcollines.ca/home
info@transcollines.ca





RE/MAX

DANNY SIVER

613 769-4884

DIRECT INC.

AGENCE IMMOBILIÈRE - Franchisé indépendant
et autorisé de RE/MAX QUÉBEC INC.

**COURTIER IMMOBILIER
AFFILIÉ**

731, ch. Riverside,
Wakefield (Qc) J0X 3G0



© C. Matte

ARTS & CULTURE / ARTS & CULTURE



La Municipalité de / Municipality of

LA PÊCHE

Quelle merveilleuse façon de faire la connaissance de notre belle région que de la découvrir par les yeux de nos artistes et de nos artisans! Leurs œuvres d'art, les objets, les sculptures, les tableaux et les portraits représentent et mettent en valeur notre culture, notre histoire, nos paysages et nos gens.

La Pêche regorge d'artistes et d'artisans qui, par leur art, nous transportent dans leur univers; nous offrant leur perception unique de la réalité, ils partagent leur vision et nous révèlent de nouvelles dimensions. Découvrez l'âme de notre coin de pays, les reflets de notre histoire, de nos origines et de notre milieu.

LA TOURNÉE DES ATELIERS

La tournée des ateliers d'artistes a lieu chaque année, au début de l'automne. C'est une excellente occasion de faire connaître les talents créateurs de la région au grand public. De nombreux artistes de La Pêche figurent sur la liste des studios inclus dans la tournée. **Les artistes et les artisans reçoivent les visiteurs sur rendez-vous** et les accueillent au cœur même de leur milieu créatif.

PLUSIEURS ARTISTES ET ARTISANS DE LA RÉGION VOUS OUVRENT LEUR PORTE, EN VOICI QUELQUES-UNS :

What better way to discover our beautiful region than through the eyes of our artists and artisans? Their works of art, sculptures, paintings and various objects depict and bring to light our culture, history, landscapes and people.

La Pêche has many artists and craftspeople who, through their works of art and unique perceptions of reality, open our eyes to a new perspective of the world around us. Let yourself be inspired by our artists. Discover the spirit of our land, gaze at our beautiful scenery and behold the origins of our heritage.

STUDIO TOUR

A tour of art studios is organized early fall, every year to give the public the opportunity to get to know the local talent. Many artists in La Pêche appear on the list of studios on the Tour. **Visitors are welcome, by appointment**, at the very heart of the artist's creative setting.

SEVERAL ARTISTS AND ARTISANS OF THE REGION OPEN THEIR DOORS, HERE ARE A FEW:





819 827-2882
241, chemin Old Chelsea, Chelsea (Qc) J9B 1J3

819 420-1845
12A, chemin Valley, Wakefield (Qc) J0X 3G0

ANNE CRESKEY**POTERIE CUITE AU BOIS / WOOD-FIRED POTTERY**

221, CHEMIN KELLY

819-422-1576 • creskeys@gmail.com

BOUTIQUE KHEWA**BOUTIQUE D'ART AUTOCHTONE / ABORIGINAL ARTS SHOP**

737, CHEMIN RIVERSIDE

819-459-2112 • ncoutou@khewa.com • www.khewa.com

BROOKE GIBSON**TECHNIQUES MIXTES / MIXED MEDIA**

STUDIO N° 17 PAF • 42, CHEMIN PLUNKETT

bgbrooke@gmail.com • paf-fas.org

CHERYL EVANS**ARTISTE CHAMPÊTRE / TRADITIONAL ARTIST**

12, CHEMIN ARTHUR

819-459-2281 • rusticridgedesigns@gmail.com • www.rusticridgedesigns.com

CHRIS TURNER**HUILE SUR TOILE / OIL PAINTING**

STUDIO N° 25 PAF • 42, CHEMIN PLUNKETT

ct@innersky.ca • innersky.ca

DENISE COKER**CONSTRUCTION TEXTILE PEINTE / PAINTED TEXTILE CONSTRUCTION**

60, CHEMIN SHOULDICE

819-459-1498 • denise@denisecoker.com • www.denisecoker.com

DEREK WILSON**AQUARELLE ET ACRYLIQUE / WATERCOLOUR AND ACRYLIC**

81, CHEMIN DU LAC JOHNSTON

819-459-1337 • dwilson.quebec.artist@gmail.com

DIANE LEMIRE**ART TEXTILE TECHNIQUES MIXTES / FIBRE ART - MIXED MEDIA**

42, CHEMIN PLUNKETT

819-827-2193 • www.dianelemire.com • dclemire2@sympatico.ca

FERRONNERIE KINGHORN**CONCEPTION D'OBJET ET D'ORNEMENTS DE FER / IRON OBJECTS AND DECOR DESIGN**

806, CHEMIN EDELWEISS

Cell: 613-229-8909 • michael@kinghorn.ca • www.kinghorn.ca • www.kinghornblacksmithing.com



GALERIE D'ART MCKENZIE MARCOTTE / MCKENZIE MARCOTTE GALLERY

POTERIE ET CÉRAMIQUE / POTTERY AND CERAMICS

26, CHEMIN SULLY

819-459-3164 • info@mckenziemarcotte.ca • www.mckenziemarcotte.ca

GENEVIÈVE-AUDREY MERCIER

ARTISTE / ARTIST

STUDIO N° 7 PAF • 42, CHEMIN PLUNKETT

819-962-0755 • <https://genamercier.wordpress.com>

GLEN FOSTER

PHOTOGRAPHIE – ÉBÉNISTERIE / PHOTOGRAPHY - CABINET MAKING

16, CHEMIN TROWSSE

819-459-1677 • gfloster@magma.ca • www.fosterfinefurniture.com • www.fosterfinephotography.com

HANNAH RANGER

ART TEXTILE / FIBRE ART

STUDIO N° 5 PAF • 42, CHEMIN PLUNKETT

hannahartfelt@gmail.com • paf-fas.org/artists/hannah-ranger

IRIS KIEWIET

ACRYLIQUE SUR TOILE / ACRYLIC ON CANVAS

31B, CH. DE LA VALLÉE-DE-WAKEFIELD

819-459-1131 • studio@iriskiewiet.ca • www.iriskiewiet.ca

JANICE MOORHEAD**VERRE – HUILE SUR TOILE / GLASS - OIL PAINTING**

620, CHEMIN DES ÉRABLES

819-459-2079 • janice@wakenet.ca • janice274.wix.com/janglasspaint

JEN HAMILTON**TECHNIQUES MIXTES / MIXED MEDIA**

STUDIO N° 17 PAF • 42, CHEMIN PLUNKETT

bgbrooke@gmail.com • paf-fas.org

JOHN BARKLEY**HUILE SUR TOILE / OIL PAINTING**

STUDIO N° 18 PAF • 42, CHEMIN PLUNKETT

paint@storm.ca • www.jrbarkley.ca

JOHN PAGANI**TECHNIQUES MIXTES / MIXED MEDIA**

903, CHEMIN RIVERSIDE

819-459-1987 • susan.mandrak@gmail.com

KATE DOUGLAS**PORCELAINE, SCULPTURE CÉRAMIQUE / PORCELAIN, CERAMIC SCULPTURE**

8, CHEMIN VALLÉE-DE-WAKEFIELD

819-664-4365 • poshbog@yahoo.ca • www.katedouglas.ca

KATHRYN DRYSDALE**TECHNIQUES MIXTES / MIXED MEDIA**

STUDIO N° 8 PAF • 42, CHEMIN PLUNKETT

kathdrysdale@gmail.com • katsriversidestudio.etsy.com

LYNNE BEDBROOK**HUILE, PEINTURE DE LAINE ET TAROT / OIL, WOOL PAINTING AND TAROT**

432, CHEMIN DE LA RIVIÈRE

STUDIO N° 25 PAF • 42 CHEMIN PLUNKETT

819-459-2574 • moonwolf144@gmail.com • www.lynnebedbrook.com

MARILYN SMITH**TECHNIQUES MIXTES / MIXED MEDIA**

189, CHEMIN WAKEFIELD HEIGHTS

819-459-3918 • artistontheriver@gmail.com • www.marilyn-smith.com

MARJOLIJN THIE

PEINTURE ACRYLIQUE / ACRYLIC PAINTING

26, CHEMIN PINE RIDGE

819-459-3719 • marjolijn@artist.ca • www.artisit.ca

MARY BARANOWSKI-LOWDEN

EAU-FORTE - GRAVURE / ETCHING - ENGRAVING

310, CH. WAKEFIELD HEIGHTS

819-459-3698 • maryb.lowden@gmail.com • www.maryblowden.com

MURAÏ CÉRAMIQUE

FABRICATION DE PIÈCES UTILITAIRES ET DÉCORATIVES EN SEMIE-PORCELAINE.

FABRICATION DE MOSAÏQUE ET DE TUILES DÉCORATIVES POUR LA MAISON /

MANUFACTURING OF COMMERCIAL AND DECORATIVE PARTIALLY CERAMIC ARTICLES -

MANUFACTURING OF MOSAICS AND DECORATIVE TILING FOR THE HOME

MARIE-PIERRE DROLET, PROPRIÉTAIRE / OWNER • 550, CHEMIN DE LA MONTAGNE

819-598-3161 • mariepierredrolet@gmail.com • www.muraiceramique.com

NATHALIE POIRIER

TECHNIQUES MIXTES SUR PAPIER / MIXED MEDIA ON PAPER

STUDIO N° 17 PAF • 42, CHEMIN PLUNKETT

nathaliepoirier.3@gmail.com • nathaliepoirier.com



PHIL DANIELS

AMEUBLEMENT ARTISTIQUE / ARTISTIC FURNISHINGS

3, SENTIER BURNT HILL

819-210-6540 • h_artfurniture@yahoo.ca • www.phildanielswoodworks.com

PLACE DES ARTISTES DE FARRELLTON / FARRELLTON ARTISTS' CORNER

42, CHEMIN PLUNKETT

(SECTEUR FARRELLTON / FARRELLTON DISTRICT), QUÉBEC / QUEBEC J0X 1T0

ROB SNIKKAR

HUILE SUR TOILE ET SCULPTURE / OIL PAINTING AND SCULPTURE

STUDIO N° 12 PAF • 42, CHEMIN PLUNKETT

snikkar.paintings@gmail.com • saatchionline.com/snikkar

ROBERT MOELLER**PHOTOGRAPHIE / PHOTOGRAPHY**

20, CHEMIN DE LA GATINEAU
819-459-2777 • robertmoeller@magma.ca

RUSS ZIETZ**TECHNIQUES MIXTES / MIXED MEDIA**

90, CHEMIN MORRISON HEIGHTS
819-459-3213 • rbietz@sympatico.ca • www.russzietz.ca

STEPHANIE HILL**TECHNIQUES MIXTES / MIXED MEDIA**

STUDIO N° 9 PAF • 42, CHEMIN PLUNKETT
info@stephaniehill.com • stephaniehill.com • paf-pas.org/artists/stephanie-hill

STO UNION / NADIA ROSS ET ROB SCOTT**MULTI DISCIPLINAIRE / MULTIDISCIPLINARY**

STUDIO N° 21 PAF • 42, CHEMIN PLUNKETT
nadia@stounion.com rob@stounion.com • stounion.com • paf-fas.org/sto-union

UNA MCDONNELL**ÉCRIVAIN / WRITER**

STUDIO N° 28 PAF • 42, CHEMIN PLUNKETT
una.in.wakefield@gmail.com • paf-fas.org

GALERIE D'ARTISANAT WAKEFIELD / WAKEFIELD ARTISAN GALLERY

OBJET / DESIGN • 729, CHEMIN RIVERSIDE

HEURES D'OUVERTURE : 13H-17H JEUDI ET VENDREDI • 10H-16H SAMEDI ET DIMANCHE

BUSINESS HOURS: THURSDAYS AND FRIDAYS FROM 1 P.M. TO 5 P.M. - SATURDAYS AND SUNDAYS FROM 10 A.M. TO 4 P.M.

OLIVER DRAKE • www.drakewooddesign.com • 819-459-2035

DAVE BRADLEY • www.craftcollective.ca

ET / AND KATE DOUGLAS (Facebook Kate Douglas Ceramics) • 819-664-4365

WALTER, MARC**ART ENVIRONNEMENTAL / ENVIRONMENTAL ART**

6, SENTIER DE BURNT HILL
819-459-1902 • marcwalterca@gmail.com • www.marcwalter.ca

ZANETA PERNICOVA**HUILE SUR TOILE / OIL PAINTING**

STUDIO N° 7 PAF • 42, CHEMIN PLUNKETT
zanetapernicova.ca



PIN & BOULEAU RANCH & RETRAITE PINE & BIRCH RANCH & RETREAT



RÉSIDENCES AGROTOURISTIQUES À L'ANNÉE
HÉBERGEMENT POUR ESCAPADE DE GROUPE
RÉUNIONS DE FAMILLE ET AMIS, RETRAITES D'ÉGLISES,
HÉBERGEMENT D'ÉQUIPES DE SPORTS,
PIQUE-NIQUES CORPORATIFS, RÉUNIONS DE CLUBS
LAC PRIVÉ, SENTIERS, ACTIVITÉS DE PLEIN AIR,
VIVEZ L'EXPÉRIENCE D'UN RANCH
GRANDE SALLE INTÉRIEURE ET CUISINE COMPLÈTE
30 MINUTE D'OTTAWA - 10 MINUTES DE WAKEFIELD



YEAR ROUND AGRO TOURISM HOMES
LODGING FOR GROUP GET AWAYS
FAMILY AND FRIENDS REUNIONS, CHURCH RETREATS,
TEAM ACCOMODATIONS, CORPORATE PICNICS, CLUB GATHERINGS
PRIVATE LAKE, NATURE TRAILS, OUTDOOR ACTIVITIES, RANCH EXPERIENCE
LARGE GREAT ROOM AND KITCHEN FACILITIES
30 MINUTES TO OTTAWA - 10 MINUTES TO WAKEFIELD



(613) 769-4830

www.pinetbouleau.ca www.pineandbirch.ca

837, chemin des Érables, La Pêche, QC J0X 1A0



ski
Vorlage

Skiez la différence

(819) 459 2301 | skivorlage.com | 65 Chemin Burnside, Wakefield, QC



CAPTIVA FARMS

Une aventure équestre inoubliable au coeur de la vallée Edelweïss!

**HORSEBACK RIDING
OTTAWA/GATINEAU
EQUITATION**

#1 "Centre équestre" dans l'Est du Canada #1 "Riding Stable" in Eastern Canada

189 Chemin de la Montagne
Wakefield, QC (Edelweiss Valley) J0X 3G0
819.459.2769
CaptivaFarms.com

Randonnées à cheval guidées par nos instructeurs expérimentés
Leçons d'équitation
Événements corporatifs et pour les groupes
Événements spéciaux
Randonnées en traîneau
Forfait d'activités touristiques
Camp de jour équestre
Mini-Zoo
et plus encore!



Edelweiss

MÉMORABLE.



CHICOS
DELI & PIZZERIA

NOUS LIVRONS / WE DELIVER
PIZZA / HAMBOURGEOIS
SALADE / POUTINE
FRITES / VIANDE FUMÉE

819.459.2013
883B CH. RIVERSIDE, WAKEFIELD (QUÉBEC) J0X 3G0



© Annick Landry - Chemin Woods à Farrelton

COMMERCES LOCAUX / *LOCAL BUSINESSES*



La Municipalité de / Municipality of

LA PÊCHE

NOM DU COMMERCE / NAME OF BUSINESS	ADRESSE / ADDRESS	DESCRIPTION / DESCRIPTION	TÉLÉPHONE / COURRIEL / PHONE/EMAIL
Les Entreprises Bizier Inc.	20, Rte 105	Atelier de bois d'oeuvre	819-459-1211
Sélection Plus	35, Rte 105	Vente de matériaux Paysagement	819-459-2333
Beausoleil Matériaux de Construction	38, Rte 105	Vente de matériaux de construction & quincaillerie	819-459-2952
Hamilton Chevrolet Buick GMC Itée	48, Rte 105	Vente et réparation de véhicules automobiles	819-459-2313
Styro Rail	65, Rte 105	Isolants polystyrène	819-643-4456
Les huiles Morrison Ltd et propane	79, Rte 105	Entreposage de produits pétroliers	819-459-2337
Grant's Garage	82, Rte 105	Garage de réparation mécanique	819-459-3269
Jean Burger	88, Rte 105	Restaurant/ Casse-crôte	819-459-2994
Hôpital Vétérinaire de la Gatineau	101, Rte 105	Services médicaux pour animaux	819-459-2146
Maison Pièces sur pièces de l'Outaouais	114, Rte 105	Salle d'exposition- Maison pièces sur pièces	819-459-2089
Ronald S. Hill Developments Inc.	120, Rte 105	Bureau de vente de maisons préfabriquées	819-459-2367
Assurance des Collines	127, Rte 105	Bureau de vente d'assurances	819-459-2361
R. Peck Construction	135, Rte 105	Construction et rénovation	819-459-2424
Gauvin Immobilier	161, Rte 105	Bureau de courtier immobilier	819-459-2419
Centre dentaire de Wakefield - Suite 204	170, Rte 105	Bureau de dentiste	819-459-3881
Construction Delta Pro	170, Rte 105	Bureau de ventes de maisons préusiniées	819-459-1900

NOM DU COMMERCE / NAME OF BUSINESS	ADRESSE / ADDRESS	DESCRIPTION / DESCRIPTION	TÉLÉPHONE / COURRIEL / PHONE/EMAIL
Optométrie Dre Barbara Kurtz - Suite 203	170, Rte 105	Clinique d'optométriste	819-459-9907
Restaurant Subway	170, Rte 105	Restauration rapide	819-459-3799
Tigre Géant	170, Rte 105	Vente au détail en général	819-459-1628
Dollard en folie	170, Rte 105	Articles divers	819-459-1979
Tim Hortons	172, Rte 105	Restauration & service à l'auto	819-459-3535
Maison funéraire Mcgary	176, Rte 105	Crématorium	819-459-1800
Garage Adams	605, Rte 105	Atelier mécanique automobile	Cell: 613-222-6521 819-459-4472
Garage Ryan's	855, Rte 105	Mécanique et service	819-459-2105
PH water service	993, Rte 105	Réparation, vente et service de pompes	819-459-2114
Ronald O'Connor Construction Inc.	1645, Rte 105	Machinerie lourde (déneigement, excavation, etc.)	819-459-3355
Camping Bernier	71, Ch. Bernier	Terrain de camping	819-456-3063
Maison Le Ricochet	9, Ch. de la Beurrerie	Centre de réadaptation et de réinsertion sociale Menuiserie et Friperie	819-456-4230
Maison de la Famille L'Étincelle	20-A, Ch. de la Beurrerie	Entraide alimentaire	819-456-4696
Excavation Yves Philippe	31, Ch. de la Beurrerie	Machinerie	819-790-0074
Info Conseils Plus	3, Ch. Brazeau	Comptabilité	819-456-3318
Hélène Anne Fortin, Photographe	5, Ch. Burnside	Service de photographie	819-459-2161 portraitsdevotrevie.com workshopswithhakt.com
Auberge de Mon Petit Chum	29, Ch. Burnside	Gîte & couvert (Bed & Breakfast)	819-459-1814
Ski Vorlage	65, Ch. Burnside	Centre de ski	819-459-2301
Chenil sans souci	370, Ch. Clark	Chenil	819-459-1711
Salon Manon	23, Ch. Cléo-Fournier	Salon de coiffure unisexe	819-456-3530

NOM DU COMMERCE / NAME OF BUSINESS	ADRESSE / ADDRESS	DESCRIPTION / DESCRIPTION	TÉLÉPHONE / COURRIEL / PHONE/EMAIL
Garage Luc Gosselin	23, Ch. Cléo-Fournier	Vente et réparation de motos	819-456-3644
Expédition Inukshuk	181, Ch. Cléo-Fournier	Traîneau de chien	819-456-3053
Épicerie Francine & Denis	952, Ch. Cléo-Fournier	Épicerie - Dépanneur	819-456-2781
Club de Golf Pontiac	1010, Ch. Cléo-Fournier	Club de golf	819-456-2716
Claude Bernier, Excavation	1315, Ch. Cléo-Fournier	Machinerie lourde (excavation, dénégement, etc.)	819-456-2563
Dépanneur du Lac	1335, Ch. Cléo-Fournier	Dépanneur	819-456-4822
Sucrerie Sincennes	72, Ch. Eardley	Sucrerie	819-456-2327
Champignon Le Coprin	73, Ch. Echo Dale	Culture de champignons	info@lecoprin.ca
Fortin & Roberston	1, Ch. de l'École	Bureau - Arpenteurs- géomètres	819-459-2220
Club de Golf Edelweiss	465, Ch. Edelweiss	Club de golf	819-459-2331
La Station de la Vallée Edelweiss	540, Ch. Edelweiss	Centre de ski	819-459-2328
Forgeron Kinghorn	806, Ch. Edelweiss	Service de soudure Artiste	Cell: 613-229-8909 www.kinghornblacksmithing.com
Carrière Edelweiss	958, Ch. Edelweiss	Opération extractive - carrière	819-457-9891
Construction Edelweiss	960, Ch. Edelweiss	Opération extractive - pavage	819-457-9891
Portail de la beauté	16, Rue des Érables	Salon d'esthétique	819-456-3495
D.A. Trowsse Equipment Rental	66, Ch. des Érables	Bureau pour service d'équipements lourds	819-459-2753
Magasin Général de La Pêche	360, Ch. des Érables	Dépanneur - Vente au détail	819-459-1930
Ray A. Thompson Trucking	845, Ch. des Érables	Machinerie lourde	819-456-1116
Serres Lorie Nesbitt	916, Ch. des Érables	Serre / Paysagiste	819-456-3190
Cabane dans les bois	100, Ch. Ference	Pourvoirie	613 859-4094

NOM DU COMMERCE / NAME OF BUSINESS	ADRESSE / ADDRESS	DESCRIPTION / DESCRIPTION	TÉLÉPHONE / COURRIEL / PHONE/EMAIL
Glen Foster, ébéniste	16, Ch. Fleury	Photographie et ébénisterie	819-459-1677
Salon canin des Collines	3, Ch. Gendron	Toilettage pour animaux	819-790-8110
Gatineau Nordique Sport	3, Ch. Gendron	Articles sportifs	819-483-1623
Vivre sans plastique (site internet)	30, Ch. Gendron	Bureau -Vente produits écologiques	819-459-1459 www.lifewithoutplastic.com
Physiothérapie La Pêche	20, Ch. Gilbert	Clinique de physiothérapie	819-456-1133
Studio Béto-Ven	2, Ch. Guertin	Service de toilettage pour animaux et vente d'accessoires & nourriture	819-456-1777
Les Chevaliers de Colomb	6, Ch. Guertin	Salle de réunion, club de membres	819-456-2985
Remorquage Larose	30, Ch. Hopkins	Remorquage	819-456-4742
Les Entreprises La Pêche Électrique Ltée	7, Ch. Jumon	Entrepreneur en électricité	819-456-2429
Le Choix du Vidéo	5, Ch. Kennedy	Location de films vidéo	819-456-2176
Bisson et fille	314, Ch. Kennedy	Fabrication & installation d'armoires	819-456-3347
Découpe à forfait Charron	336, Ch. Kennedy	Coupe de viande	819-456-4189
Salon Stéphane	16, Ch. Labelle	Salon de coiffure	819-456-2287
Camping du Lac Philippe	300, Ch. du Lac-Philippe	Camping	1-866-456-3016
Service D.R. enr.	260, Ch. du Lac-Sinclair	Excavation , paysagement	819-360-4305 819-456-2573 lesservicesdr@hotmail.com
Bertrand & Fils Construction Enr.	4, Rue Leblanc	Entrepreneur en construction	819-456-2626
Les Entreprises L.P.V.	20, Rue Leblanc	Entrepreneur spécialisé (construction, rénovation, etc.)	819-456-2888

NOM DU COMMERCE / NAME OF BUSINESS	ADRESSE / ADDRESS	DESCRIPTION / DESCRIPTION	TÉLÉPHONE / COURRIEL / PHONE/EMAIL
M.G.M. Construction	21, Rue Leblanc	Entrepreneur en menuiserie générale	819-456-3394
Royal Canadian Legion Wakefield	27, Ch. de la Légion	Salle de réunion - lieu de rencontre	819-459-2913
Bureau de poste du Lac-des-Loups	4, Ch. Lionel-Beausoleil	Bureau de poste	819-456-3359
Photographe Carol-Ann MacColgan	178, Ch. MacLaren	Service photographie	819-665-7699
Jack Ward Electricque	10, Ch. Mahon Nord	Entrepreneur en électricité	819-459-2555
Centre Bien-être Suzette Schmiedel	23, Ch. Mahon Nord	Service de santé	819-459-1036
Bruce Diepenveen, Excavation	50, Ch. Mahon Nord	Machinerie lourde (déneigement, excavation)	819-459-2515
Ambrosia Garden	50, Ch. Mahon Nord	Service de traiteur	819-459-2515
Fin de la Ligne	1, Ch. Manse	Boutique cadeaux	819-459-1339
Les Écuries Knight	104, Ch. McLinton	Centre équestre, pension pour chevaux, etc.	819-459-3587
CDE Expert	15, Ch. Meunier	Entrepreneur	819-456-4057
Auberge et Spa Le Moulin de Wakefield	60, Ch. Mill	Auberge, centre de conférence, restaurant	819-459-1838
Ferme Captiva	189, Ch. de la Montagne	Centre équestre	819-459-2769
Chenil des Collines de la Gatineau	542, Ch. de la Montagne	Chenil (garde de chien, élevage, etc.)	819-459-8647
Ébénisterie de la Rivière	15, Ch. O'Connor	Atelier d'ébénisterie	819-459-2477
Le Mashado	8, Ch. des Optimistes	Maison de jeunes (lieu de rencontre, activités)	819-456-1100
Mario Renaud Remboursreur	40, Ch. de l'Orée du Bois	Service de remboursement	819-456-3691
Rendez-vous Rupert	26, Ch. Parent	Centre de formation	819-459-3580
Clinique vétérinaire chemin Parent	599B, Ch. Parent	Clinique vétérinaire	613-724-8024

NOM DU COMMERCE / NAME OF BUSINESS	ADRESSE / ADDRESS	DESCRIPTION / DESCRIPTION	TÉLÉPHONE / COURRIEL / PHONE/EMAIL
Coiffure Brigitte Sincennes	781, Ch. Parent	Coiffure	819-456-2590
Réjean Desjardins	781, Ch. Parent	Chansonnier	819-456-2590
Au Grand Coeur	205, Ch. Pasch	Camp de vacances	819-647-3522
La Place des Artistes de Farrellton	42, Ch. Plunkett	Galerie d'art	
Dave Mayer, construction & rénovation	259, Ch. Pontbriand	Entrepreneur en construction	819-456-3283 entreprises.mayer@ sympatico.ca
Restaurant Malyvia	269, Ch. Pontbriand	Restaurant avec permis d'alcool	819-456-4440
Épicerie Beausoleil	292, Ch. Pontbriand	Épicerie-Quincaillerie- Station service (essence)	819-456-2893
Les Entreprises Forestières Yvon Mayer Inc.	36, Ch. de la Prairie	Transport de bois et équipements	819-456-2505
Gauvreau Ski-Doo	4, Rte Principale Est	Vente d'accessoires (motoneiges, moto-marines)	819-456-2500
BMR	4, Rte Principale Est	Vente de matériaux de construction	819-456-2500
Bureau de poste (Sainte-Cécile- de-Masham)	15, Rte Principale Est	Service postal - Distribution du courrier	819-456-2799
Mémoires des plantes	15, Rte Principale Est	Vente de produits naturels	819-210-0618
Coiffure JM Thibeault	30, Rte Principale Est	Salon de coiffure pour hommes	819-456-2646
Assurances Éric Proulx	31, Rte Principale Est	Bureau d'assurances générales	819-456-2947
Autobus Lasalle	35, Rte Principale Est	Gare d'autobus et équipement d'entretien	819-647-5696
Atelier Benoit Moreau	38, Rte Principale Est	Atelier d'ébénisterie	819-661-8852
La Villa de la Coiffure	51, Rte Principale Est	Salon de coiffure	819-456-2044

NOM DU COMMERCE / NAME OF BUSINESS	ADRESSE / ADDRESS	DESCRIPTION / DESCRIPTION	TÉLÉPHONE / COURRIEL / PHONE/EMAIL
Beauté Arc-en-Ciel, Esthétique	67, Rte Principale Est	Salon d'esthétique	819-456-1414
Resto-Délice	77-4, Rte Principale Est	Restaurant	819-456-2000
Friperie Beausoleil	77-2, Rte Principale Est	Friperie	
Nadeau & Associées, Notaires Inc.	77-3, Rte Principale Est 1, Ch. de l'École	Bureau notaire Étude de notaires	819-459-8888 819-459-8800
Caisse Desjardins des Collines-de- l'Outaouais	88, Rte Principale Est	Caisse populaire - Services bancaires	819-456-2461
Robin Larose, Machinerie	97, Rte Principale Est	Machinerie lourde (excavation, dénégement, etc.)	819-456-2386
Salon Révolution	99, Rte Principale Est	Coiffure pour elle et lui	819-456-4084
Épicerie Masham	102, Rte Principale Est	Épicerie - Dépanneur	819-456-2777
Boucherie M.S.	105, Rte Principale Est	Boucherie (coupe de viande, emballage et vente) Essence	819-456-1888
Auto Gilles Gauthier	116, Rte Principale Est	Vente et réparation de véhicules automobiles	819-456-1555
La Pizza à Carlo	117, Rte Principale Est	Pizzeria & vente de produits laitiers glacés	819-456-4545
La Patate à Carlo	121, Rte Principale Est	Casse-croûte (take out)	819-456-3403
Laiterie Masham Enr.	221, Rte Principale Est	Laitier - Distribution de produits laitiers	819-456-1577
Alimentation Pilon Enr.	245, Rte Principale Est	Magasin d'alimentation	819-456-3368
Ilie garage	250, Rte Principale Est	Garage de réparations mécaniques	819-459-2766
Brisebois fruits et légumes	305, Rte Principale Est	Vente au détail en général	819-360-2151
Quincaillerie Ace	2, Rte Principale Ouest	Quincaillerie	819-456-2047

NOM DU COMMERCE / NAME OF BUSINESS	ADRESSE / ADDRESS	DESCRIPTION / DESCRIPTION	TÉLÉPHONE / COURRIEL / PHONE/EMAIL
Pharmacie Uniprix Santé Ahmad Hassan et Megan Duffy	6, Rte Principale Ouest	Pharmacie	819-456-1111
Coopérative funéraire de l'Outaouais	16, Rte Principale Ouest	Salon funéraire	819-456-2100
Chez Ti-Ray	31, Rte Principale Ouest	Casse-croûte / Pizza	819-456-1222
Garage Beaudoin & Renaud	48, Rte Principale Ouest	Garage de réparation mécanique, pièces d'auto, service de remorquage	819-456-3027
Automobile Serge Renaud inc.	48, Rte Principale Ouest	Vente de véhicules d'occasion	819-456-3027
Garage WHP Performance	66, Rte Principale Ouest	Garage de débosselage, réparation mécanique, peinture, etc.	819-456-4648
Plomberie Renaud	82, Rte Principale Ouest	Entrepreneur en plomberie	819-456-2806
Daniel Cloutier, Excavation	111, Rte Principale Ouest	Entrepreneur en excavation	819-456-3388
Resto-Bar Chez Marie-Pier	156, Rte Principale Ouest	Bar avec service de restauration	819-456-1398
Garage J.F. Gauvreau	164, Rte Principale Ouest	Garage de réparation mécanique, vente d'essence	819-456-2038
Guy Robert, Sablière & Gravière	401, Rte Principale Ouest	Exploitation d'une sablière & gravière	819-664-4723
Construction Nugent inc.	423, Rte Principale Ouest	Exploitation d'une sablière & gravière	819-455-2229
Atelier Benoit Guilbault	7, Ch. du Progrès	Structure poutre-poteau	819-775-0231
Bureau de poste de Duclos	22, Ch. René-Lévesque	Bureau de poste	819-456-4733
Centre de tri Pontiac	14, Ch. Richard		Office : 819-456-1466 Site : 819-647-3235 www.pontiacsorting.ca
Kaffé 1870	715, Ch. Riverside	Vente de café au détail	819-459-3943

NOM DU COMMERCE / NAME OF BUSINESS	ADRESSE / ADDRESS	DESCRIPTION / DESCRIPTION	TÉLÉPHONE / COURRIEL / PHONE/EMAIL
Antiquités Wakefield	715, Ch. Riverside	Vente antiquités	819-459-1992
La Tulipe Noire	715, Ch. Riverside	Vente de vêtements, bijoux, cadeaux	819-459-3847
Terrasse Radisson	721, Ch. Riverside	Café/Déli	819-720-0110
Expédition Radisson	721, Ch. Riverside	Fourniture d'équipements sportifs	819-459-3860
Le Bas Perdu, buanderie	721, Ch. Riverside	Service de buanderie	819-459-3860
Salon Sélect	721, Ch. Riverside	Coiffure et esthétique	819-459-2531
Dépanneur Bonne-heure	723, Ch. Riverside	Dépanneur - Épicerie	819-459-3434
Pâtisserie La Toque	729, Ch. Riverside	Pâtisserie	819-459-2319
Re/Max Québec Ouest	731, Ch. Riverside	Bureau de courtier immobilier	819-459-4445
Chiropraticien Dr. Chicoine	736, Ch. Riverside	Chiropraticien	819-459-2318
Khewa	737, Ch. Riverside	Boutique de vêtements et articles autochtones	819-459-2112
Boutique Jamboree	740, Ch. Riverside	Boutique cadeaux - décor	819-459-2537
Banque Nationale de Wakefield	741, Ch. Riverside	Services bancaires	819-459-2323
Bistro Rutherford	753, Ch. Riverside	Restaurant	819-459-2100
Auberge Le Mouton Noir	753, Ch. Riverside	Bar, restaurant, bed & breakfast	819-459-3228
Le Hibou	757, Ch. Riverside	Restaurant - Bar	819-459-8822
La forêt - Aliments Naturels	757-C, Ch. Riverside	Aliments naturels	819-459-3555
Boulangerie Pipolinka	757-B, Ch. Riverside	Boulangerie	819-459-3961
La Maison du Village	759, Ch. Riverside	Restaurant	819-459-1445
Le Manoir de Wakefield	775, Ch. Riverside	Résidence pour personnes âgées autonomes	819-459-1854
Centre de Médecine Familiale Wakefield	777, Ch. Riverside	Bureau de médecins	819-459-2363

NOM DU COMMERCE / NAME OF BUSINESS	ADRESSE / ADDRESS	DESCRIPTION / DESCRIPTION	TÉLÉPHONE / COURRIEL / PHONE/EMAIL
Café Pot-au-Feu	794, Ch. Riverside	Restaurant	819-459-2080
Les Trois Érables	801, Ch. Riverside	Bed & breakfast	819-459-1118 1-877-337-2253
Wakefield General Store	804, Ch. Riverside	Magasin général - Épicerie	819-459-2808
Chamberlin's Lookout Bistro & boutique	804, Ch. Riverside	Restaurant- Boutique	819-459-2808
Perside la coiffeuse	805, Ch. Riverside	Coiffure	819-459-8660
The Chamberlin House	809, Ch. Riverside	Hébergement commercial	819-459-8845
Massage thérapeutique de Wakefield	809, Ch. Riverside	Salon de massage et traitement	819-459-8845
Boulangerie Wakefield	813, Ch. Riverside	Boulangerie	819-459-1528
Mlle Petalia	815, Ch. Riverside	Boutique d'articles pour chats et chiens	819-459-3363
The Low Down	815, Ch. Riverside	Publicité / Journaux	819-459-2222
Confiserie Wakefield	817, Ch. Riverside	Confiserie - Vente au détail et cuisine de production	819-459-1177
Café-Motel Alpengruss	831, Ch. Riverside	Restaurant et motel	819-459-2885
John Barkley, artiste peintre	871, Ch. Riverside	Peintre	819-459-1503
Dépanneur Wakefield Express	883 A, Ch. Riverside	Dépanneur	819-459-2770
Chico's Deli et Pizzeria	883 B, Ch. Riverside	Restaurant- Pizzeria	819-459-2013
Pharmacie Brunet Sébastien Aubin et Nadine Lacasse	895, Ch. Riverside	Service de pharmacie	819-459-2884
Wakefield Grand	911, Ch. Riverside	Auberge	819-459-2471
Le Domino	922, Ch. Riverside	Casse-croûte (take out)	819-459-2858
Quincaillerie R-Cube Inc. (RONA)	924, Ch. Riverside	Vente d'articles de quincaillerie	819-459-1133

NOM DU COMMERCE / NAME OF BUSINESS	ADRESSE / ADDRESS	DESCRIPTION / DESCRIPTION	TÉLÉPHONE / COURRIEL / PHONE/EMAIL
Provost Pièces d'Auto Inc.	929, Ch. Riverside	Vente de pièces & accessoires d'automobiles	819-459-2347
Lynne Bedbrook, artiste de Feldenkrais	432, Ch. de la Rivière	Peintre et artiste, sculpture	819-459-2574
Ronald O'Connor Construction Inc.	1056, Ch. de la Rivière	Sablière et gravière	819-459-3355
La Grange Country Inn	37, Ch. Rockhurst	Gîte touristique (bed & breakfast)	819-459-3939
Aimé Fleury Trucking	90, Ch. Rockhurst	Camionneur - transport de matériaux	819-459-2956
Nicole Jasmin, consultante	38, Ch. du Ruisseau	Service de consultant aux commerces	819-459-3664
Les Transports Laurin	10, Ch. Saint-Louis	Transport par véhicule, garage & équipements	819-456-3897 819-664-6484
Belvédère Wakefield Inc.	40, Ch. des Sentiers	Auberge - Salle de réception	819-459-3027
Excavation & Terrassement Bernie Fleming Ltée.	189, Ch. Shouldice	Excavation & Terrassement Bernie Fleming Ltée.	819-827-2458
Ferme 100 miles	325, Ch. Shouldice	Vente de produits de la ferme	613-447-8874
Ferme Juniper	375, Ch. Shouldice	Ventes de légumes	819-459-1630
Éco-Odysée	52, Ch. des Sources	Activité aquatique - Pédalo, Canot	819-459-2551
Les Boiseries du Ruisseau	12, Ch. de la Vallée-de- Wakefield	Boutique d'art	819-459-8636
M.J.M.D. PIZZA DE LUIGI	12, Ch. de la Vallée-de- Wakefield	Pizzeria	819-420-1845
Me Genevieve Parent	27, Ch. de la Vallée-de- Wakefield	Notaire	819-459-1123
Chez Éric	28, Ch. de la Vallée-de- Wakefield	Restaurant	819-459-3747



RE/MAX DIRECT INC.
AGENCE IMMOBILIÈRE - Franchisé indépendant
et autonome de RE/MAX QUÉBEC INC.

ANITA GRENON
819 360-4079

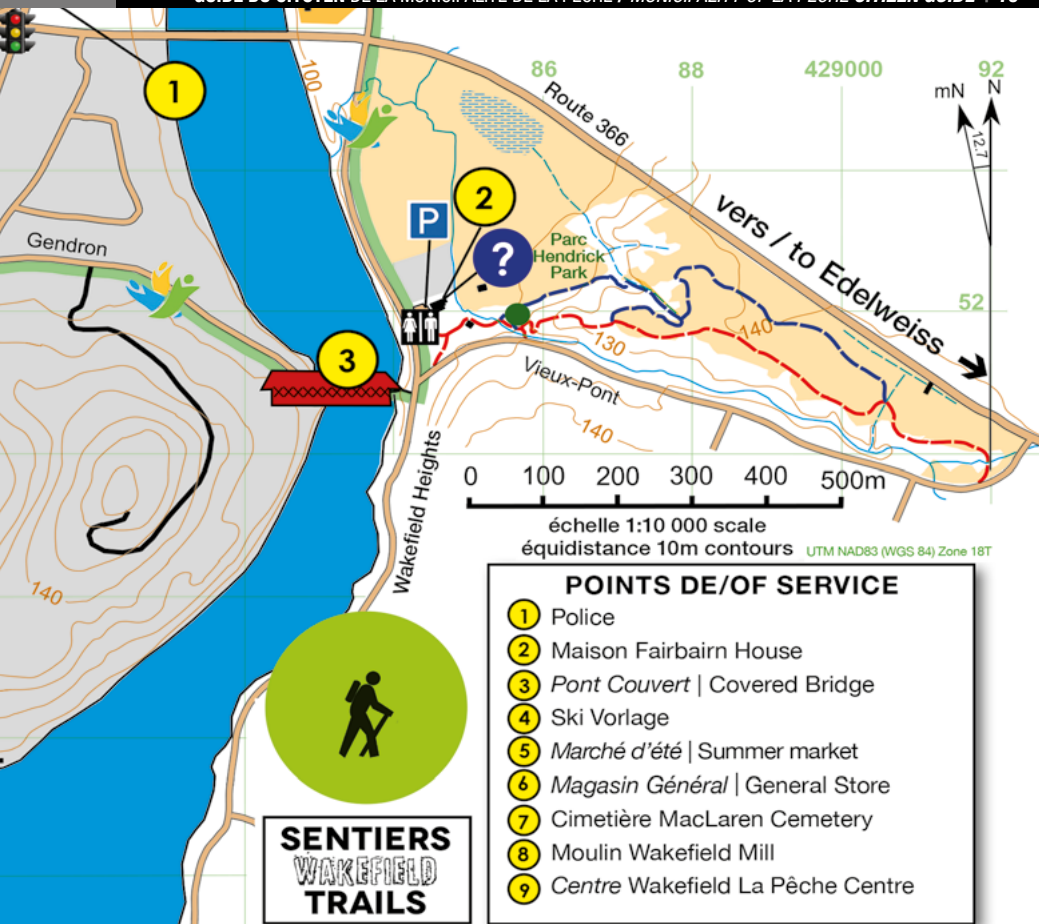
DANNY SIVER
613 769-4884

731, Ch. Riverside, Wakefield (Gc) J0X 3G0 Site Internet : www.maisons.ca

SENTIERS WAKEFIELD / WAKEFIELD HIKING TRAILS

GUIDE DU CITOYEN DE LA MUNICIPALITÉ DE LA PÊCHE / MUNICIPALITY OF LA PÊCHE CITIZEN GUIDE | 74





LÉGENDE | LEGEND

- courbe-10m-contour
- étang, rivière | pond, river
- ruisseau | stream
- marais | marsh
- zone ouverte | open land
- zone ouverte difficile
rough open land
- chemin/route | road/route
- chemin de gravier | gravel road
- piste de véhicule | vehicle track

- sentier | footpath
- chemin de fer | railway
- téléski | ski tow
- bâtiment | building
- habitations | settlements
- tombe | grave
- banc | bench
- escarpement | steep slope
- Sentier Trans Canada Trail
- sentier récréatif | recreational path

MEC

Orienteering
Ottawa

Contributeurs | Contributors

MEC — www.mec.ca
 Wakefield Ensemble — Photos aériennes | Digital air photos
 Orienteering Ottawa — Données Lidar data (basemap)
 Bill Meldrum — Cartographie | field work
 Steve Ferguson — Trail GPS tracking
 Alison Scott — conception graphique | Graphic design
 Ken Bouchard — Rédacteur | Editor

La possession de cette carte ne signifie pas le droit d'accès à une zone couverte par la carte. Une autorisation doit être obtenue auprès des propriétaires fonciers.

Possession of this map does not imply the right of access to any area covered by the map. Permission must be obtained from the landowners.

© Wakefield Ensemble sept 2015
 Tous droits de reproduction réservés
 All reproduction rights reserved

BÉTON & COFFRAGE /
CONCRETE & FORMWORK

Béton R. B. 32
Coffrage Ti-Guy Connelly Enr 32

BOUCHERIE / BUTCHER'S SHOP

Dépanneur et Boucherie M.S. 44

BOUTIQUES / SHOPS

Boutique Jamboree 44
La Fin de la Ligne boutique 44

CENTRE ÉQUESTRE /
EQUESTRIAN CENTRE

Captiva Farms 61

COURTIER ET AGENT D'ASSURANCE /
INSURANCE AGENT AND BROKER

Assurances des Collines Couverture / Cover 2

COURTIERS IMMOBILIERS /
REAL ESTATE BROKERS

Remax Direct INC., Agence Immobilière /
Real Estate Agency 2, 8, 73
Anita Grenon, Courtier / Broker 15, 29, 39, 48
Danny Sivyer, Courtier / Broker 27, 35, 43, 52

COMPTABLE / ACCOUNTANT

J. Éthier CPA Inc. 4

EXCAVATION / EXCAVATION

Ray. A. Thompson Trucking Ltd Couverture / Cover 3
ER Legros Construction Couverture / Cover 4
Ronald O'Connor Construction Inc. ..Couverture / Cover 3

FOSSES SEPTIQUES / SEPTIC TANKS

Gascon Services Septiques 10

GARAGES / GARAGES

Garage J.F. Gauvreau Inc. 2
Garage Beaudoin & Renaud 10

HÉBERGEMENT / ACCOMMODATIONS

Moulin Wakefield Mill Hôtel et Spa 46
Alpengruss Café & Motel 46
Les Trois Érables Petite Auberge B&B46
Pin et Bouleau Ranch & Retraite..... 60

INSTITUTION FINANCIÈRE /
FINANCIAL INSTITUTION

Desjardins Caisse des Collines-de-l'Outaouais 2

LOCATION D'OUTILS / TOOL RENTAL

Équipements Boyer 10

MAGASINS GÉNÉRAUX /
GENERAL STORES

Tigre Géant 44
Magasin Général La Pêche 44
Wakefield Magasin Général 44

MAISON PRÉFABRIQUÉE /
PREFABRICATED HOUSES

Ronald S. Hill Developments Inc. 33

MOTONEIGES ET VÉHICULES TOUT TERRAIN /
SNOWMOBILES AND ALL-TERRAIN VEHICLES

Gauvreau Ski-Doo Couverture / Cover 2

NOTAIRE / NOTARY

Nadeau et associées 2

PHARMACIE / PHARMACY

Brunet - Sébastien Aubin & Nadine Lacasse..... 4

QUINCAILLERIE / HARDWARE STORE

Matériaux Beausoleil Ltée -
Home Hardware Couverture / Cover 4

RESTAURANTS / RESTAURANTS

Chicos 61
MJ.MD Pizza de Luigi ..6, 14, 23, 28, 30, 38, 42, 47, 50, 54

SALON FUNÉRAIRE / FUNERAL HOME

Coopérative funéraire de l'Outaouais 4

SERVICES ET CENTRES DE SANTÉ MENTALE /
MENTAL HEALTH SERVICES AND CENTRES

Maison le Ricochet 46

STATIONS DE SKI / SKI RESORTS

Ski Vorlage 61
Edelweiss (La Station de la Vallée) 61

TRAITEMENT DES EAUX /
WATER TREATMENT

Château d'Eau Plus Inc. 10

VÉTÉRINAIRE / VETERINARIAN

Clinique Vétérinaire de la Gatineau Inc. 4

RAY. A. THOMPSON Trucking Ltd



Excavation, Shovel & Hammer Rental
Backhoe, Dozer, Sand Gravel, River Rock, Crushed Stone
Specialized in Eco-Flo, Bionest and Enviro Septic Installations
Road Construction, Sewer Hookup, Rock Walls
RBQ No. 8230-0880-36 GST: 104-416466RT01 QST: 100-2037391GQ002
Owner operator Robert Thompson

Phone No. 819-456-1116
Fax No. 819-456-1980
Email: rthompsontrucking@hotmail.com

845 Chemin Des Erables
La Pêche, Quebec
J0X 1A0

Ronald O'Connor Construction Inc.

R.B.N. 2486-2577-40

45 YEARS 1970-2015

FARRELLTON, QC

Tel. : 819-459-3355

Fax : 819-459-2569

roconnorconstruction@gmail.com

- **EXCAVATING AND ROAD BUILDING**
- **REGISTERED ECOFLO, BIONEST, ENVIRO SEPTIC INSTALLER**
- **EQUIPMENT RENTALS AND AGGREGATES SUPPLIER**
- **SNOWPLOWING**



- NATURAL STONE
- BLASTED ROCK FOR ROCK WALLS
- GARDEN SOIL, TOPSOIL
- RECYCLED ASPHALT
- STONEDUST
- 0-3/4, 0-2 1/2, 1-1/2 CLEAR, 3/4 CLEAR
- NATURAL CRUSHED PRODUCTS 2-6" NATURAL
- SAND: POOL, CEMENT & MORTAR
- FILTER AND ENVIRO SEPTIC SAND
- PITRUN GRAVEL

**BACKHOE • SHOVEL • BULLDOZER • SHOVEL WITH HAMMER
FLOAT SERVICE • FRONT END LOADER • DUMP TRUCKS**

MATÉRIAUX

Beausoleil
Étée

Centre de Rénovation



Home
hardware

Building Center

819 **459-2952**

38, ROUTE 105

WAKEFIELD, QUÉBEC J0X 3G0

- MATÉRIAUX

- QUINCAILLERIE

- BOYAUX HYDRAULIQUES

- PLOMBERIE

- PEINTURE

- ISOLATION

- QUAI ALUMINIUM

FENDOCK

- NOURRITURE ANIMAUX

- TEST EAU POUR

PISCINE ET SPA

- LIVRAISON LOCALE

Pour vous servir - To serve you :

CLAUDE BEAUSOLEIL - SUZANNE BEAUSOLEIL - SERGE BEAUSOLEIL

DANIEL BEAUSOLEIL - MARC BEAUSOLEIL - SARAH BEAUSOLEIL

RÉQ. 8305-9170-56

ER Legros
CONSTRUCTION

- SABLE, TERRE NOIRE, GRAVIER
- TERRASSEMENT
- INSTALLATION DE SYSTÈME SEPTIQUE



ÉRIC & RENÉE LEGROS

Tél.: 819-422-1648

Télec.: 819-422-2136

courriel: erlegros@hotmail.ca

www.erlegrosconstruction.com

429 CHEMIN FIELDVILLE, LOW, QC, J0X 2C0

